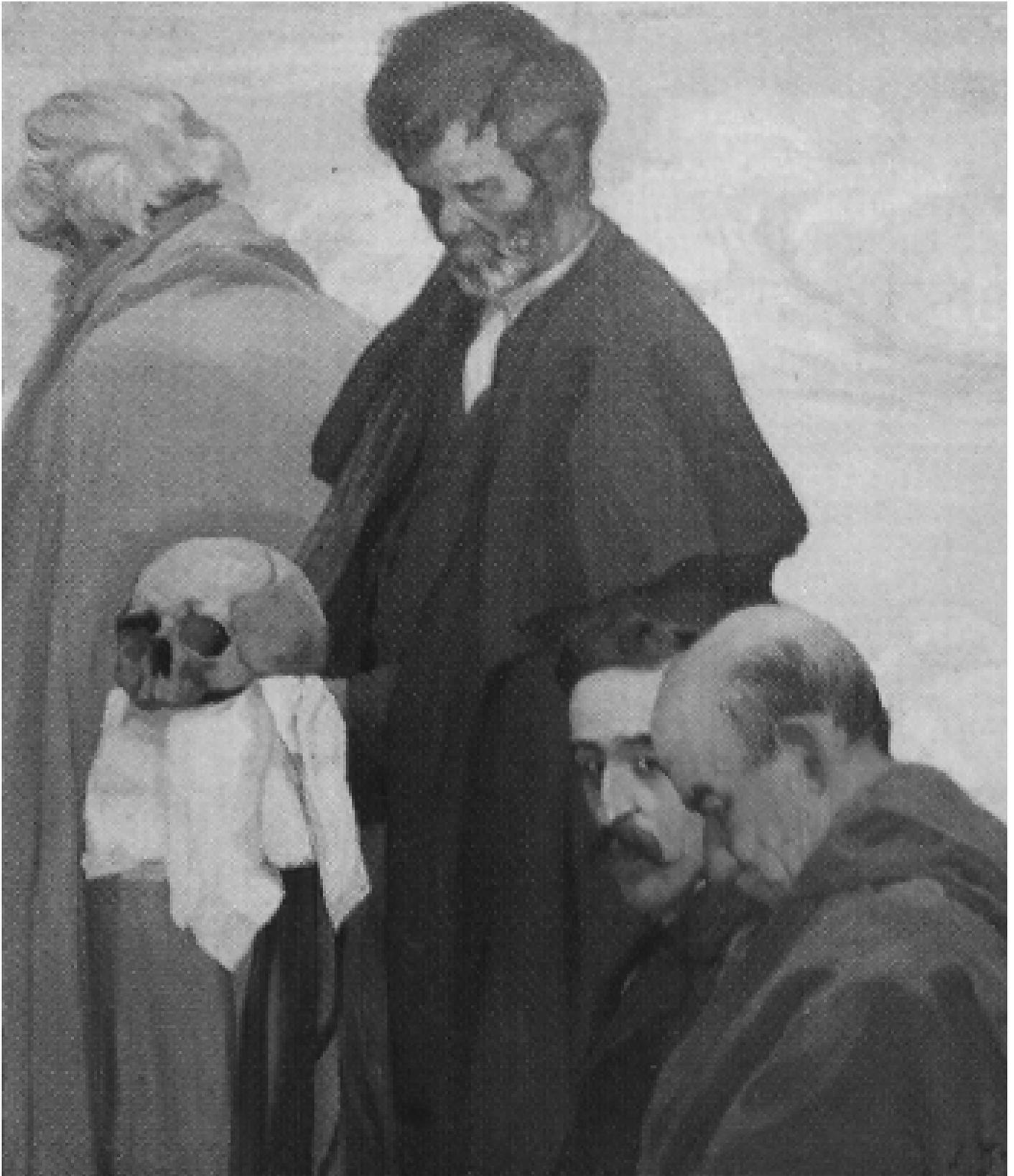


HEIBAR

herriaren arima

Ignacio ZULOAGA



REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 58 - Número 104
2011ko GAZTAÑERRE
Precio: 2' 50 euros

Eibar

REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 104)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: J. Antonio Rementeria, Jesus Gutiérrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskaltel.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Jesus Maria Aguirre • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Roberto Etxebarria, moda munduko talentu gazte eibartarrak, saria jaso du aurtengo Cibeles pasarelan. Etxebarriaren sari berri honek gogora ekarri dit zelan aldatu diren janzkerak, diseinu kontuak eta ohiturak gure gizartean.

70ko hamarraldira arte, Domusantuetan estreinatzen zen neguko arropa. Eta, horren harian, badakit 1947ko Domusantu egunecan euria egin zuela. Goizean poz-pozik estreinatutako berokia busti egin zitzaidan. Eta, handik ordu batzuetara, 10-15 zentimetro motzagoa zen. Jakina, gerra osteko jeneroa oso kalitate txarrekoa zen eta, behin bustita, urak hartzen zuen. Honenbestez, urak laburtutakoa luzatze aldera, udazken-negu hartan modan egon ziren tertziopeloko eranskin eta adabakiak,

Baina ezin laga ba Domusantu eguna pasatzen egutegian agertzen ez den santu multzo zabala go-goan hartu barik. Izan ere, jende on asko dago inguruan. Gizon eta emakume arruntak, langile zintzoak, ixil-ixilik eta publizitate barik txiri-txiri jarduten dutenak mundu hobe, atseginago, tolerantzago eta maitagarriago baten alde. Sarri asko kementa eta bihotz-zabaltasun haundiagoak aurkituko ditugu kalean apal-apal doan emakume zahar horretan jaun eta andere ilustrez betetako bataloi oso batean baino. Bihoakie lerro hauetatik gure omenaldi eta gorazarrea santu anonimo horiei guztiei.

Domusantu egunaren ildoan jarraituz, gogora datorkit baita ere Unamuno zela "Historiaren Enperadore" deitzen ziona heriotzari. Zeren eta, zer dakigu beste munduaz? Ez al da ba bizimodu estilo diferente bat izango non, behingoz eta behin-betirako, perfekzio eta koherentzia osoz bizi ahal izango garen gure gorputzek eta arimek elkarri trabarik eta mugarik jarri barik? Hau da galdera erramiletea, ezta? Galderak baino ez ditugu. Beharbada horregatik, B.M. Hernandok dioen bezala, heriotza "saminaren aurretik dago, haren gainetik; eta gai zinez erakargarria da. Guztiok obsesionatzen gaituen enigmaren desziframendua baitakar".



Margarita
Olañeta



El nuevo premio que el joven talento de la moda eibarrés Roberto Etxebarria ha recibido en la pasarela Cibeles me ha llevado a reflexionar sobre la rapidez con que, en las últimas décadas, han evolucionado el mundo del diseño y los códigos sociales del vestir.

Hasta la década de los 70, el 1 de noviembre era el momento de estrenar la ropa invernal. Tal día de 1947 llovió; lo sé con seguridad. El abrigo que, con tanta ilusión, había estrenado se mojó y, unas horas más tarde, tenía unos 10-15 cm. menos de largo. La falta de calidad de los tejidos de la posguerra y su facilidad para encogerse pusieron de moda los añadidos de terciopelo en aquella temporada otoño-invierno.

Pero no quiero dejar pasar la fecha del 1 de noviembre sin una mención a "todos los santos" que no están en el calendario. Todas esas buenas gentes, esforzados trabajadores y trabajadoras, peatones de cualquier calle que, sin publicidad, contribuyen a diario a que tengamos un mundo mejor, más amable, más tolerante, más amoroso. En numerosas ocasiones hay más coraje y grandeza de alma en esa mujer mayor que se cruza en nuestro camino que en todo un batallón de ilustres. Desde aquí una muestra de respeto y reconocimiento para toda esa santidad anónima.

Al hilo del 1 de noviembre, recuerdo también que era Unamuno quien llamaba "Emperadora de la Historia" a la muerte. ¿Y el "más allá"? ¿No será tal vez un estilo de vida diferente, en el que cuerpos y almas vivan, por fin, sin estorbarse, sin limitarse, con suprema coherencia y perfección? Cuántas preguntas, ¿verdad? Sólo tenemos preguntas. Por eso, la muerte, tal y como dice B.M. Hernando, "antes y por encima del dolor, es algo apasionante: el desciframiento del enigma que a todos nos obsesiona".

a u r k i b i d e a

8

Agirre Sorondo nos retrotrae a otra época en donde los neveros cumplían su función.



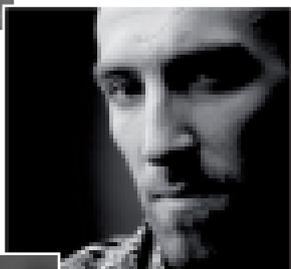
Wangari Maathai abrió un camino seguido por las Nobel de la Paz de 2011.

15



Premio tras premio en el mundo del diseño para el eibarrés Roberto Etxeberria.

11



18

Mikel Larrañaga nos hace saber por qué el Hospital comarcal se ubicó en Mendaró



33

Asier Sarasuaren iritziz, hizkuntza da Euskal Herrian gehien aldatu den elementuetako bat

Antxon Narbaiza bere lagun Jean Louis Ulazia ibiltari nekazinari zuzentzen zaio.



40

Bixenta Berriozabal ha recibido el premio a toda una vida dedicada a la cocina



2 Editoriala

3 Aurkibidea

4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)

5 ¿Qué hemos hecho mal? (*Amatiño*)

6 Reconstruir su virginidad (*Pepe Txikiena*)

7 Gure oiñarrizko balioetara bueltan (*Silbia Hernandez*)

8-9 Los elurzulos o neveros de Eibar (*Antxon Agirre Sorondo*)

10 La vida amorosa de Gayarre (*Jose Francisco Gutiérrez*)

11 Roberto Etxeberria: Premio en la pasarela Cibeles

12 Jubilación y memoria (*Marisol Guisasola*)

13 La eibarresa que amó a G^a Márquez (*Alberto Echaluze*)

14 El Padre Lemaître (I) (*Asier Ezenarro*)

15 Wangari Maathai y el árbol de Gernika

16-17 Errobera Borobil (*Jose Aranberri*)

18-19 Hospital en Mendaró (*Mikel Larrañaga*)

20 Fútbol y Zapatero (*Castor Garate*)

21 Humanidades (*Jose Mari Errota*)

22-31 Galería de Eibarreses

32 Ya viene (*Vicente Markina*)

33 Asier Sarasuari elkarrizketa (...eta kitto!)

34-35 Helmholtz S.A. (*Jesus Mari Agirre*)

36 Oteiza, Gandiaga eta Kapanaga (*Gontzal Mendibil*)

37 Agur a Antonia Lamariano

38 Eibarko umoria

39 Eibar - Gure Herria - Gasteiz (*Aitor Buendía*)

40 Bixenta Berriozabal, una vida dedicada a la cocina

41 Coro Goruntz en Francia

42 Guztiontzako lan duina lortzeko ahaleginean (*Etikarte*)

43 Cuando un amigo se va... (*Mateo Guilabert*)

44 De trasplantado de los dos pulmones a ciclista

45 Jean Louis: paradisu ibiltaria (*Antxon Narbaiza*)

46-47 Jose Gómez Abascal "Pasiego" (*J.A. Larrañaga*)

48 Demográficas

49 Jose Luis Iriondo, huella en las antipodas

50-51 Saski-Naski

52 Mensaje para los excluidos (*J.A. Pagola*)

n o n z e r

Harena, Neurea eta Zeurea



Maria Gallastegi
Ordorika.



Dionisio
Mendizabal.



Miguel Gallastegi y sus comienzos

Pocos sabrán, seguramente, que, desde el comienzo de su carrera profesional hasta la víspera de su boda, Miguel Gallastegi vivió en Eibar con nosotros, en casa de sus tíos Dionisio Mendizabal “Zumarraga” y María Gallastegi. Su tía Maria, mi madre, fue la que le cosió los primeros pantalones blancos para su debut como profesional. En la foto lo podemos ver con mis padres y mi hermana Angelita. Vivimos primero en

Jardines, y luego en la calle del Carmen: Angelita era la mayor y mi hermana Doro la menor. A los 15 años empecé a entrenar con él. Yo pesaba unos 60 kilos, frente a los casi 100 de Miguel, y todavía me acuerdo de las enormes “palizas” que recibí en el frontón. Durante esos años, Miguel vivió una época gloriosa como pelotari, consiguiendo títulos por parejas, individuales, contra tríos, etc.

Jaime Mendizabal

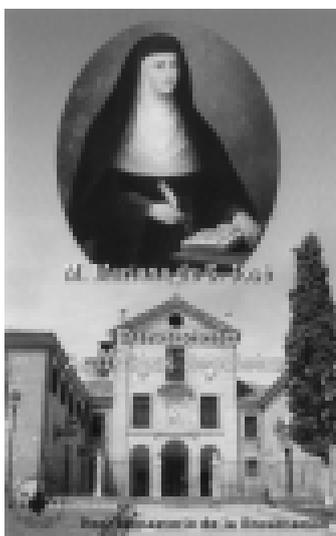
Las chicas de Garate y la bandera de Eibar en Argentina

En esta foto aparecen mi ama, Mercedes (a la derecha), y mi tía, Pilar (q.e.p.d.), en Buenos Aires “presumiendo” de la bandera de Eibar que habían bordado. En aquellos momentos, la casa de nuestros abuelos Isabel Mugerza y Eulogio Garate era un poco el “consulado” de Eibar en Buenos Aires y, por ese motivo, conocieron -me atrevería a decir- a casi todos los eibarreses que llegaron allí tras la guerra. Por ello pensaron que tal representación merecía su bandera y se pusieron manos a la obra. Esa bandera presidió más de una reunión y comida de hermandad, tanto en

Laurak Bat como en Euskotxokoa; incluso, también aparece en la foto de boda de mis padres. Antes de venir a Euskadi, la entregamos a la querida Liberata, casada con Isidoro Bustindui (ambos nacidos en Eibar) y ahí ya se pierde la pista.

Permitidme que, con estas palabras, rinda un merecido homenaje a estas dos eibarresas, que sintieron y vivieron Eibar allí donde estuvieron: primero en Francia, más tarde en Argentina y, también, en Bilbao, y siempre con esa sencillez tan elegante que ha caracterizado todos sus actos.

Arrate Alberdi Garate



La sierva de Dios M. Mariana de San Jose

En el Madrid turístico, se visita la iglesia de la Encarnación, de la época de Felipe III (1611). Allí vi la estampa que remito, en donde se menciona que la fundadora del convento de la Encarnación inauguró su primer convento de las Agustinas Recoletas en Eibar: aquel famoso “Rabal”. Al dorso de la estampa, como curiosidad, se puede leer:

La sierva de Dios M. Mariana de San Jose nace en Alba de Tormes (Salamanca) el 5 de agosto de 1568. A los 18 años toma el hábito de agustina en Ciudad Rodrigo. Llamada por Dios, **funda en 1603 el convento de agustinas recoletas en Eibar** y, en años sucesivos, en Medina del Campo, Valladolid y Palencia. En 1611 Felipe III y su esposa Margarita la llaman para fundar el monasterio de

la Encarnación de Madrid. Diez monasterios de nueva planta logró levantar. Madre, maestra y modelo de sus monjas y consejera de personas de toda clase, nadie se llegaba a ella sin encontrar solución a sus enfermedades y depresiones: dicen tenía cara de quitapesares. Sus obras sorprenden por la galanura de su estilo y la altura de sus experiencias espirituales. Hasta su muerte en olor de santidad el 15 de abril de 1638 fue priora de la Encarnación de Madrid, donde se venera su cuerpo incorrupto. Después de tres siglos y medio de memoria callada en los cuarenta monasterios de monjas recoletas, se ha iniciado el proceso de canonización en Madrid el 27 de abril de 1993 y fue clausurado el 10 de julio de 1996.

¿Qué hemos hecho mal?

Gaspar Melchor de Jovellanos cuenta en su famoso "Diario" (1790-1801) que, concretamente el domingo 21 de agosto de 1791, fue invitado a comer en Eibar en casa del industrial armero Juan Esteban Bustindui, quien a la sazón exportaba escopetas "para varios Grandes y Señores de la Corte, para América, Inglaterra, Francia, Rusia y otras partes". Concreta Jovellanos que hubo "buen humor y buena comida: asado, calamares, anguilas, truchas, magras, guisado y frutas; buen vino generoso, bizcochos bañados, confituras y por último anisete".

Pero, si la invitación y el menú impresionaron a Jovellanos, mayor sorpresa produjo al ilustrado escritor y jurista el hecho de que el patrono Bustindui sentara a la mesa a dos de sus calificados obreros: Gaviola, llavero, y Aldecoa, cañonero. A partir de este encuentro, Jovellanos nos habla del progreso industrial de Eibar, de la racional distribución del trabajo armero y de la excelente calidad de sus productos. Y con todo ello, Jose Berruezo, quien fuera Archivero Jefe de la Diputación de Gipuzkoa, elaboró una teoría de la "entente social" de Eibar y la consignó como anterior a formulaciones económico-sociales de relevancia histórica e internacional.

Según Jose Berruezo (Akelarre. San Sebastián, 1962), "cuando aún no existía el celebrado sistema moderno del trabajo en cadena porque no existían los Estados Unidos que lo han creado, y América era casi una hipótesis tras las primeras brumas del descubrimiento, unos tesoneros guipuzcoanos anticipándose en siglos a mecanizaciones, ordenaciones y planificaciones industriales, constituyeron algo así como una Afic-



El ilustrado escritor y jurista Jovellanos.

**Habrá que convenir
en que Eibar tiene un pasado
industrial del que muy pocas
poblaciones pueden alardear
en todo el mundo.**

**Pero en apenas
50 años nos hemos
cargado una tradición
de cinco siglos.**

ción laboral datando en Eibar -junto a la iglesia de San Andres de Eybar- el origen de la fabricación en serie".

El relato del mismo Jose Berruezo continúa: "Hubieron de pasar años y más años hasta que la marmita de Papiñ, aplicada a los telares de Manchester, diese acta de fe del nacimiento del maquinismo. Luego fueron la técnica, las doctrinas económicas, la Sociología, Das Kapital de Carlos Marx, el dumping japonés, la dinastía de los Ford y las dos guerras mundiales: la complicada historia del Trabajo y de sus repercusiones económicas y sociales. Pero los eibarreses habían sido los primeros en escribir en su página liminar la palabra racionalización".

Igualmente, añade: "Y este fue -y es el secreto del auge industrial de la villa armera: laborar en equipo y con espíritu de equipo. Espíritu que de familiar pasó a ser local y que, pese a la suplantación del hombre por la máquina, pese a la deshumanización del trabajo, conserva su solera secular".

Y, a modo de ejemplo, cita: "Un Orbea se compromete en 1538 a servir un encargo de 15.000 arcabuces; otro Orbea funda en 1859 una poderosa empresa industrial; y hoy, al cabo de casi cinco siglos, el mismo nombre sigue siendo garantía de calidad y de perfección manufactureras. Este caso de continuidad familiar, de lo que llamaríamos solidaridad vertical en el trabajo, se produce también en sentido horizontal, habiendo creado la gran gens eibarresa que hoy tiene su más honrosa expresión en la Alfa".

Hasta aquí la reflexión de Jose Berruezo en 1962. Cabría aceptar que es una visión un tanto romántica de la historia industrial de Eibar, pero es innegable que toda exageración, todo arquetipo, tiene su origen en una realidad socialmente evidenciada y aceptada. Y por mucho que apelemos a la humildad y a la medida de propios y extraños, habrá que convenir que Eibar tiene un pasado industrial del que muy pocas poblaciones pueden alardear en todo el mundo.

La cuestión que nos debe preocupar no es esa. Lo realmente preocupante es comprobar que el hilo conductor que en 1962 Jose Berruezo lo remontaba hasta nada menos que 1538, parece haberse ya cortado. En apenas 50 años nos hemos cargado una tradición de cinco siglos. Algo hemos tenido que hacer mal. ¿Qué hemos hecho mal?

Luis Aranberri "Amatiño"

JOSE BERRUEZO (Tafalla, 1912 - Pamplona, 1989) era en 1962 Licenciado en Filosofía y Letras. Archivero de la Diputación de Gipuzkoa. Profesor Numerario del Instituto Nacional de Enseñanza Media "Peñaflorida". Director de los Cursos de Verano para Extranjeros. Director de "El Diario Vasco" (1940-1950). Presidente de la Asociación de la Prensa de San Sebastián y Co-Presidente de la Hispano-Francesa de



Periodistas Fronterizos. Autor de: *San Sebastián. Itinerario pintoresco a través de la historia* (1948), *La España del rey Amadeo* (1943), *Viajeros románticos en San Sebastián* (1951), *Historia del Archivo General de Guipúzcoa* (1953), *El Palacio Real de Tafalla* (1954), *La monja alférez* (1959) y *Akelarre: Historia y anécdota. Figuras y figuras de nuestra tierra* (1962).



Pepe Txikiena.

Reconstruir su virginidad

Para escribir bien hay que aportar claridad en la forma; agilidad y soltura en el estilo; ser directo en el fondo y ordenado en lo que se expone con corrección ortográfica, sin atacar a nadie respetando al todo; y si se trata de la semblanza de un criminal o pederasta, hacerlo con tacto; sin olvidar, en todos los casos, que lo escrito vaya destinado a cualquier franja social: lo mismo para el adolescente, el empresario, el abogado, el albañil, el labrador o el abuelo.

Todo ello, tanto si se trata de una anécdota, una novela, un best-seller como de un simple comunicado. Aunque a novela y best-seller haya que añadirles más acción, aventura, misterio, amor e incluso fantasía para que lo expuesto resulte agradable a pesar de que la historia pueda ser tétrica, dura, descarnada.

Pero hay ocasiones -como la presente- en las que es inevitable, o interesante, que el escritor deje patente su manera de pensar, su criterio, su juicio. Confesándose sobre un determinado tema para que, sin herir susceptibles, los lectores se posicionen para aceptar, con posibles reservas, su criterio aún sin estar de acuerdo con él...

...Y en este momento me toca...

Fue en 1953, a mis 9 añitos, cuando veo al primer negro descubriendo, no solo, que hay seres diferentes, sino también que yo no era racista por aceptarlo sin más... Después conozco a un marroquí sin causarme, ya, extrañeza.

Más tarde vinieron más negros, más marroquíes y otros por lo que permanezco, todavía, lejano al racismo, al rechazo... Pero a través de las décadas, hasta hoy, somos atropellados por extranjeros que obligan a sentirme desplazado... Cuando viajo en tren me parece que soy el forastero. Lo mismo que sufro cada vez que tomo el autobús o el metro... Y en las calles de Madrid estoy en otro país, en Sudamérica por ejemplo, que por la ligereza de sus gentes de muchos pueblos excluyendo, quizá, a Venezuela, Argentina o Uruguay me reconvierten en apariencia, en sentimientos.

Nos han invadido y esto hace que, junto a detestables costumbres que imponen, me haya vuelto racista por la masificación que molesta... Nunca pensé llegar al desprecio de esta realidad sin fuerza para amar, sin saber sonreír, con el **no** por estandarte.

- Una camarera ecuatoriana, al final de la comida, me trae la botella con un culín de vino para que me la lleve por haberla pagado... ¡Qué horror!... Y además envuelta en papel plata...
- Un camarero peruano al que solicito Campari de aperitivo, le digo que como tiene que acudir al bar, me acerque el periódico ABC que he olvidado en el mostrador y me responde altivo que -lo traerá si el dueño se lo ordena-... ¡Qué asquito!
- Otro camarero de Bolivia, al que pido una cerveza, me responde que se le ha acabado. ¡Qué ignominia!

En fin, toda una serie de patrañas que indignan, que fastidian hasta el rechazo, hasta la muerte de sus dioses con sed de venganza aquí por lo padecido allá. Hasta el comprensible obligado racismo.

En este aspecto recuerdo aquellas dos mujeres sudamericanas vestidas de negro, con pelo sucio rizado y de remango despreciativo arrabalero, una mañana en el velador que atendían, cuando se acerca un indigente a recoger algunas colillas de la bandeja donde las dejan los fumadores para mantener limpio el suelo... Se ponen como fieras dando la impresión de ser perfectas, honestas, haciendo creer a los ávidos mirones que pretenden reconstruir su virginidad, mientras increpan al hombrecito de chaqueta caída y zapatos desatados, el cual se pasma, en la hermosura de su ingenuidad, como si estuviere mantando a alguien... y aquí cristaliza la anécdota:

Me incorporo de la silla para defenderlo y grito ¡Pero cómo se pueden negar colillas! ¡Les exijo que traten mejor a un humano inofensivo! ¡Venga, servirle un café! A la par que acelero el paso y le traigo un cartón de Ducados que le hace feliz... Otros clientes sumaron sus voces de repulsa hacia las impresentables que sólo valen para vender arena en el desierto.

Perdone usted querido lector mi claridad y valentía... Yo no era así pero ante la negación de unas colillas, cualquier cosa, con tal de que un pobre sea feliz un minuto que le alegre el día al deambular por el mundo, con la expresión en su rostro que clama piedad, sin comprender nunca qué razones hay para negar una colilla.

Pepe Txikiena
Noviembre 2011

Gure oiñarrizko balioetara bueltatzeko premiñia

Oin dala aste batzuk Gure Balioak izeneko proiektuaren presentaziñuan egoteko aukeria euki neban. Ekimena Debegesa Debabarreneko Garapen Agentziak bultzatuta jaixo da, baiña herritar mordua osatutako foro batek eruango dau aurrera. Honezkeru zeuetariko askori ezaguna egingo jako proiektuaren izena eta beste askorendako, ostera, berba horren azpizan daguzen helburu eta bestelakuak guztiz ezezagunak izango zaizue. Hortaz, zer biltzen dabe hau guztiau martxan ipiñi dabenak? Bada, ekimenak lau gizarte-balio bultzatu eta sendotu nahi ditu Debabarrenian; hain zuzen be oin dala urte batzuk arte gure eskualdeko ezaugarri izan diran lau gizarte-balio, baiña gaur egunian ahulduta eta atzera be dagokixen tokixan egon deixen bultzada baten premiñian daguzen lau balio. Eta zeintzuk dira balio horretzek? Askoren barruari begira ipiñiz gero, batek baiño gehixagok oiñarrizko modura definituko zittuan lau balore: integridadia, errespetua, ekintzailetasuna eta lankidetzakalkarlana.

Edozelan be, ez noia proiektua nundik nora juango dan eta bestelakorik hamen kontatzera, interesa dakanak interneten, www.gurebalioak.com helbidian nahi beste dato eta informaziño topauko dittu eta. Kontua da proiektua Unibersidade Laboralian presentatzeko antolatu eben ekitaldixan Joan Antoni Melé Triodos Bank-eko zuzendariordiak banka etikua- ren gaiñian berba egittera inbitau ebela. Eta hizlarixak, berak ordezkaten daben bankuaren gaiñian berba egin biharrian, ba astindu ederra emon zetsazela gaur egunian dakagun eredu ekonomikuari, gizartiari... azken batian, gure munduari. Benetan interesantia begittandu jatazen berak azaldutako guztiak eta, horregaittik, berak esandakuetako batzuk zeuekin konpartitzia pentsau dot, ondo begittantzen bajatzue behintzat.

Joan Antoni Melé *“Dinero y conciencia: ¿A quién sirve mi dinero?”* liburuaren egillia da, Triodos Bank Europako finantza-entidadeko zuzendari-ordia izatiaz gaiñ, eta berak emondako hitzaldixan, liburuaren izenburuari jarraituta,

“Kanbixuak oiñarrittik etorri bihar dira, gu guztion arduria da gauzak bestelakuak izatia; konzientzia epidemixia sortu bihar dogu gizartian”



Joan Antoni Melé Unibersidade Laboralian banka etikua- ren gaiñian berba egitten.

bestiak beste gizartiak konzientzia hartzeko dakan premiñiaz eta ekonomixa barri bat ezartzeko oinarrixen gaiñian jardun eban. Bere liburuaren izenburuan daguan galderiari helduta, geure dirua zeñen zerbitzura dagan galdetzeko aukeria ez neban galdu nahi izan eta hara bere erantzuna: *“Gizartian minoritarixuak diran taldien esku dago gehixena, eta espekulaziñuak diruaren zatirik haundixena bidian alperrik galtzia eragitten dau. Geuria sistema ekonomiko espekulatibua da: munduan zirkulaziñuan dagan diru guztiaren %95 espekulatibua da, atzian ez dago ezer eta, horrekin batera, ekonomixa giza izaerari gaillendu jako. Oin dala gitxira arte, enpresa arloko ikasketetan enpresa bat zelan sortu esplikatzen ebenian, inporta eban gauza bakarra enpresiak onurak eukitzia zan: beste guztia bigarren maillan geratzen zan. Zorionez, badirudi horri bueltia emoten hasitta daguzela”*.

Sistema ekonomikuari bueltia emoteko premiñia be behin baiño gehixagotan aittatu eban hitzaldixan; baiña, gauzak zelan funtzionatzen daben ikusitta, hori posible ete da? Ba berak argi eta garbi baietz diño: *“Sarrittan politikueri eta agintarixeri krisixari konponbidia topatzeko eskatzen detsagu, baiña ez dot pentsatzen bidia hori danik; ez dakit benetan horren arduria euren dan. Kanbixuak oiñarrittik etorri bihar dira, gu guztion arduria da gauzak bestelakuak izatia eta, horren aldetik, konzientzia epidemixia sortu bihar dogu gizartian. Izan be, bakotxak bere beldurreri aurre egiñ eta, horretzek gainditzan dittuanian, iñork ez daki noraiño aillegau leikian. Eta, holako asko alkartzia lortuz*

gero, ez dago iñor hori geratzeko gauza izango danik. Ekonomixiaren arduria geure gaiñ hartzia da nik egitten doten proposamena”. Altuago esateko aukeria badago, baiña gatxa izango da garbixago esatia, ezta?

Horrekin batera, tarte batian, banka etikua zer dan be gogora ekarri eban ixa jubilatzeke sasoira aillegau zanian bere betiko banku tradizionalian zekan karguari uko egiñ eta banka etikua- ren alde biharrian hasi zan gizonak. Europarekin konparauta, geuri 30 bat urteko atzerapenarekin aillegau jaku banka etikua, *“baiña honezkeru jendiak badaki zertaz dihardugun eta gero eta gehixago dira, euren diruari ahalik eta etekin ekonomiko haundixena etaritzen ahalegindu barrik, bere diruak gizartian sortuko daben etekiñari begiratzen detsenak. Dirua gizartiarentzat erabilgarrixa izatiari garrantzixa emoten ikasi bihar dogu, bakarrik geure buruarendako etekiña biltzen jardun barik”*.

Presentaziñuan 100 bat lagun alkartu giñan antolatzaillien kalkulen arabera eta ez dakit bestiak ekitaldixaren amaierian zer pentsauko eben, baiña neri behintzat zer pentsau ugari emon zetzan Meléren ahotik urtendako berbak eta, buruari bueltak eta bueltak emoten segitzen doten honetan, ba zeuetako batzuren buruak be martxan ipintzeko asmuarekin lerro honek idaztera animau naiz, ia biru baten modura batzuk bestieri kontagiatuta ideiak sosisuz-sosisuz zabaltzen doiazan eta, hamendik gitxira, *“gure balioak”* atzera be indartzeko proiektu eta bestelakuen premiñarik ez dakagun.

Silbia Hdez. Arrazola

Los “elurzulos” o neveros de Eibar

Repasando días pasados mis trabajos publicados en esta revista, me percaté de que nunca había tratado el tema de los *elurzulos*, esto es, del comercio de la nieve; por lo que, para subsanar este lapsus, traigo un artículo sobre dicho tema. La primera parte la tomo de un trabajito que publiqué en la revista *Deba*, pero que creo es interesante como introducción; la segunda parte la dedicaré ya más específicamente a los *elurzulos* de Eibar.

El comercio de la nieve

De antiguo se conocen las virtudes terapéuticas del hielo, así como su utilidad en la conservación de alimentos perecederos; pero existen pocos testimonios anteriores al siglo XVI sobre el comercio de hielo. En la Edad Media, era corriente que monasterios y castillos tuvieran en sus bodegas varios compartimentos donde conservar durante más tiempo los alimentos y bebidas frías o usar con fines medicinales la nieve allí acumulada a lo largo del invierno. Huelga decir que dichos depósitos constituyen un antecedente directo de los modernos refrigeradores.

El primer testimonio, en la literatura jurídica castellana, data del reinado de Felipe II, quien implantó la llamada *renta de las nieves*, por la que cada libra de nieve o hielo que se consumiera en Castilla y León debía pagar un impuesto extraordinario de dos maravedís; años después aumentó en un quinto, dando lugar al quinto de la nieve.

Sin embargo, el Fuero de Navarra de 1685 autorizaba la recogida de nieve libre de impuestos de los montes de propiedad real. Así, en el Libro primero, Título diez y nueve, Ley III, se sanciona: *De los montes de Urbasa, y Andía puedan los naturales de este Reyno sacar nieve libremente, no estando recogida por los arrendadores Reales. A suplicación de los tres Estados se manda por ley que no sacando la nieve que por industria, y trabajo se huviere recogido por los arrendadores de las neveras Reales en las cimas, y Lezeas que tienen arrendadas de nuestro Patrimonio Real en lo de Urbasa, ni Andía, no se impida a nadie tomar nieve de los dichos montes, sino que se les deje tomar libremente a los naturales de este Reyno, como hasta agora lo han acostumbrado.*

Fue habitual la carga tributaria sobre el consumo de nieve hasta fecha muy reciente. Hasta 1819, funcionó en Madrid una Casa-arbitrio de la nieve para el acopio y venta en la ciudad y en su

tradicional Rastro. Desde ese año, se dispuso que, en su lugar, se cobrase en las puertas (es decir, directamente al consumidor) por la introducción de tales artículos. En 1931, las tablas de contribución industrial clasificaban tres tipos de comerciantes de hielo o nieve: los minoristas propietarios de pozos y fábricas, los no propietarios que adquirían el género a terceros, y los mayoristas. Siete años después, en 1938, la misma contribución recoge todavía las rentas fiscales de los propietarios de pozos de nieve; lo que significa que los pozos de almacenamiento estuvieron vigentes hasta la posguerra, cuando las neveras eléctricas vinieron a ocupar su lugar.

Pero lo que aquí nos ocupa son los primitivos *elurzulos*, gracias a los cuales, entre los siglos XVI y XVIII, el hielo se convirtió en un producto de consumo general y en próspero negocio. Los *elurzulos* eran unos agujeros de diámetro y profundidad variable, entre los 5 y 10 m. donde, en época de nieves, se acumulaba y conservaba ésta para su venta posterior, especialmente en los meses de verano. De forma cilíndrica o cuadrada y con una base algo inclinada, disponía siempre de un sumidero por donde evacuaba el agua derretida, al objeto de que no se encharcase y echara a perder la restante nieve. En los terrenos calcáreos no se necesitaban estos canales de desagüe, pues su porosidad absorbía el líquido sobrante. Generalmente estaban dota-

dos los *elurzulos* de una cubierta, llamada a veces capilla, generalmente de forma ovoide, que lo cerraba para que el agua de la lluvia no entrase. En la parte superior, un edificio cerraba toda la obra y hacía las veces de cámara, de forma que la temperatura interior se mantenía de forma regular. También los había naturales, que aprovechaban simas y otros accidentes con idéntico fin.

Los *elurzulos* podían ser de propiedad municipal -en cuyo caso se sacaba todos los años a subasta, obteniéndose una buena rentabilidad- o particular. El proceso de trabajo consistía en lo siguiente: una vez el agujero interiormente limpio y desbrozado, dispuesto el tejado y el edificio de cierre, se preparaba la base, que podía ser de piedra o de madera, con los mencionados sumideros; dispuesto todo ello, sólo quedaba esperar que nevara.

Cuando ya había caído suficiente nieve, se formaban las cuadrillas y se acudía a la zona cercana al *elurzulo* con palas y leras: se hacían bolas de nieve y se arrastraban en las narrias hasta el *elurzulo*. El agujero se iba llenando con capas de hielo, alternadas con capas de helecho, y con ayuda de piones se apretaba de forma compacta, habida cuenta que, cuanto menos aire entrara, más tiempo se mantenía el sólido. Una vez completamente lleno, se tapaba a conciencia y se cerraba el edificio hasta que comenzaran los pedidos.

Unico nevero completo, con su cúpula, que nos queda en Gipuzkoa: el de Izarraitz, en Azpeitia (foto de 1999).





Foto del caserí o Nevera de Eibar, sacada en 1983.

Los neveros de Eibar

El primer dato que tenemos sobre un nevero en Eibar es de 1642. En esa fecha era su dueño Miguel de Aizpegorostieta, quien acuerda con el ayuntamiento de Eibar y con Gregorio de Areguita el suministro de toda la nieve que necesite para dicha villa, y que será bajada y vendida por Gregorio. Miguel le dará a Gregorio la nieve a 2 maravedís/libra y éste la venderá en Eibar a 4 maravedís/libra. Gregorio no bajará nieve ni domingos ni festivos, ya que esos días lo hará Miguel. En caso de que, debido a alguno de ellos, falte en algún momento nieve en Eibar, se les multará y serán a su costa los gastos que ocasione traerla de otro sitio. En los años posteriores se repite este tipo de acuerdo.

El 22 de julio de 1648 efectúa Gregorio un concierto con Domingo de Ameña, suministrador de la nieve en Durango, para venderle a 200 maravedís el quintal (2 m/libra). Venderá antes a Durango que a otros y Domingo le dará a Gregorio cena y cama cada vez que le baje nieve. Domingo se obliga a no comprar nieve a ningún otro. Este contrato

nos indica que, posiblemente, ya no tenía nieve el nevero de Urkiola (el contrato es de julio), por lo que recurren al nevero de Eibar. El traslado se hacía de noche, razón por la que se le da al transportista "cena y cama" en casa de Domingo.

En 1726 es dueño del nevero de Zezial, situado junto a dicho caserío de Eibar, Diego de Iriondo Zezial, quien lo arrienda a Ignacio de Arizmendi, presbítero y beneficiado de la parroquia, para 9 años (desde 1727 a 1735), por 10 ducados al año, que será pagada la mitad por San Juan y la otra mitad por N^a. S^a. de Septiembre. Le paga por adelantado 4 años (40 ducados). Quedará a cuenta de Arizmendi cuidarlo, y reponer las tejas que necesite su tejado irá a cuenta del dueño.

El 3 de julio de 1746 acuerda la corporación de Eibar sacar a remate -a la vez- la provisión de la nieve, el Peso Real y la alhóndiga. El que los tome venderá la nieve a cuarto cada libra. Se la suministrará Diego de Zezial. El arrendador tenía que pagar a la villa, por dichos arriendos, 26 ducados y un real, la mitad en N^a. S^a. de Marzo y la otra

mitad en la Virgen de agosto, además de traer un toro para correr el día de San Juan. Venderá la nieve los meses de junio a septiembre (normalmente se dice de Corpus a San Miguel) por 4 m/l.

1752 es el último año en que aparece un documento de la nevera de Zezial en activo. Ese año se suministra nieve a Eibar y Markina. El Concejo de Eibar sigue sacando cada año a subasta el arriendo del Peso, Alhóndiga y Nieve, pero nada se dice de dónde se baja la nieve. En 1782 se indica que, si la nieve es de los neveros de Elgoibar o Placencia, se venderá a 6 m/l, y si son de los neveros de Markina, la Cortaguren de Zenarruza, Bergara o Aitola (Azkoitia), se pagará a 8 m/l.

El 11 de septiembre de 1816 el ayuntamiento de Eibar acuerda con Martín de Gisasola y su hijo Diego, dueños de las casas de Zezial, Amezaga y Nevera, el alquiler perpetuo de la nevera, que en esas fechas estaba abandonada y llena de broza, para ponerla en condiciones y evitar el seguir trayendo la nieve de los neveros de Urkiola, Aitola (Azkoitia) y Kortaguren (Markina), por 3 ducados al año. A pesar del contrato, no se debió arreglar; ya que ningún otro documento así lo atestigua. Incluso en el contrato del arrendador del Peso, Alhóndiga y suministrador de la nieve se citan los neveros de Urkiola, Aitola (Azkoitia) y Kortaguren (Zenarruza-Markina), pero nada se cita del de Eibar.

A unos 500 m. del caserío Nevera, en el barrio de Gorosta, se ve aún la nevera. Es redonda y tiene 8 m. de diámetro. No tiene capilla (cúpula) y está totalmente colmatada. Junto al caserío Gisasola, también en este barrio de Arrate, se encuentra otra nevera, en la parte superior del caserío. El que los dueños del caserío Nevera, Zezial (hoy Zezeil) y Amezaga fueran del apellido Gisasola nos hace pensar que estamos hablando, quizás, de dos neveras privadas del mismo dueño.

Antxon Agirre Sorondo

MUGICA *iturgintza*

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



Egiguren-tarren, 18
Tfnoa. 943 201030 / Faxes. 943 207224

EGIGURENTARREN, 18

FISIOTERAPIA

MUGI

- Tratamendu neurologikoak (BOBATH konzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

Eider Mugica Aristondo
608 kolegiatu zabalakia

669
735
925

La vida amorosa de Gayarre

Julian Gayarre no se casó. A pesar de ser un hombre atractivo, rico y famoso -o, quizá, por ello- nunca hubo una mujer que ocupase un lugar importante en su vida. Le gustaban las mujeres y tuvo un sinnúmero de aventuras eróticas, más o menos breves, que incluso dieron lugar a una abundante correspondencia amorosa. Su amigo más íntimo, un riojano residente en Bilbao, llamado Julio Enciso, amigo tan íntimo que fue el depositario de su testamento, y también compañero de devaneos, recibió instrucciones para que, si el tenor moría antes que él, recogiese toda la correspondencia amorosa depositada en la casa de Roncal y la quemase. Por desgracia para nosotros, el bueno de Julio cumplió escrupulosamente las instrucciones de su amigo e hizo una pira, en el jardín de Roncal, donde un montón de folios, en los que aún se podían apreciar restos de perfume, se convirtieron en humo.

Pero empecemos por el principio. Aún no había cumplido el roncalés los veinte años cuando fue a Pamplona a trabajar. Se colocó como herrero en una fragua situada a orillas del Arga y se hospedó en casa de una costurera viuda, que vivía con su hija. Sebastián, que así se llamaba entonces nuestro tenor, y la joven simpaticaron y salieron juntos. No se sabe si fue un noviazgo formal, pero Julio Enciso, en sus memorias, dice: *“Dos veces en la vida me habló Gayarre de aquel idilio y, al contarlo, se notaban en él huellas de ternura hacia tan dulce recuerdo”*.

Pasó el tiempo, Gayarre se fue a estudiar a Madrid y después a Italia, y aquella



Maria Mantilla.

aventura de juventud terminó. En Milán, nuestro tenor pasa muy rápido de estudiante de canto a profesional, ya que llega en mayo de 1869 y el 19 de septiembre de ese mismo año canta en Varese su primera ópera, “Los lombardos”. En cuatro años se convierte en un tenor de primera línea. Hay dos hechos que lo corroboran: 1) su cachet ha pasado de 22 francos por actuación, en 1869, a 930 a comienzos de 1873 y, para hacernos una idea del valor del dinero, comida y cena, en plan de menú del día, éstos costaban 2,5 francos; 2) a finales de 1873 canta en San Petersburgo, delante del zar, con un cachet de 1.250 francos por representación.

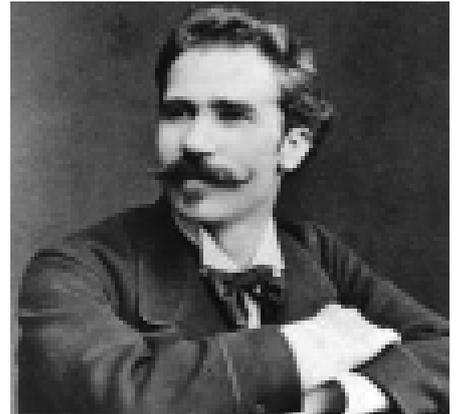


Julio Enciso.

¿Cómo sería entonces un viaje a San Petersburgo? Se sabe que pasó por Viena, Varsovia y Vilna. Llegó a su destino y, entre octubre y noviembre, cantó veinte representaciones en la ciudad báltica y, después, otras veinte en Moscú. Algo trascendental debió ocurrir durante su estancia en Rusia entre Gayarre y alguna dama importante: pues, a partir de esa fecha, todos los años, con toda puntualidad, y siempre en un determinado día, llegaba a casa del tenor, procedente de Rusia, una flor dentro de un sobre. Julian, con gran cariño, guardaba estas flores secas en su casa de Roncal.

Como consecuencia de una de las aventuras amorosas del tenor hubo un nacimiento, al parecer, no deseado; y resulta que el comienzo de esta aventura amorosa, seguramente la relación que dio lugar a ese nacimiento, ocurrió en Bilbao.

A petición de su amigo Julio Enciso,



Julian Gayarre.

Gayarre había prometido, sin mediar contrato, al empresario bilbaíno Luciano de Urizar, que en la primavera de 1882 iría a cantar a la capital vizcaína. Llegado el momento, nuestro tenor se puso en viaje en tren hacia Bilbao. Urizar y Enciso le habían prometido ir a esperarle a Orduña; pero, al llegar el tren a dicha estación, Enciso apareció solo y con cara nada alegre: Luciano de Urizar había muerto el día anterior. Esta muerte no sólo no provocó la ruptura del compromiso, a pesar de la no existencia de contrato, sino que Gayarre llegó a Bilbao, cantó en la iglesia de San Nicolas en el funeral de Urizar, cantó en el “Teatro Viejo” (situado donde ahora está el Arriaga) las óperas estipuladas y, al finalizar la temporada, entregó treinta mil pesetas a la viuda del empresario fallecido.

Pero vamos a lo nuestro. Resulta que una de las sopranos con las que cantó Julián, una bella soprano llamada Maria Mantilla, debió hacer con nuestro tenor algo más que cantar. Meses más tarde nació una niña a la que pusieron por nombre Maria y que recibió el apellido de su madre. Gayarre la reconoció como hija, pero no le dio su apellido. No le dio su apellido, pero no la olvidó: hasta el punto de que, en su testamento, dejó un legado de veinticinco mil duros, una verdadera fortuna para la época. *“Para la niña Maria Mantilla”*, decía el testamento, sin especificar su parentesco con el tenor.

Este es, pues, el semblante de Julian Gayarre en lo que se refiere al amor (o al sexo). Le gustaban mucho las mujeres, pero no fue un Don Juan. El Don Juan conquista mujeres y, después, las menosprecia e, incluso, se burla de ellas. Gayarre fue absolutamente discreto con respecto a sus conquistas: nunca las voceó ni alardeó de sus éxitos amorosos.

Jose Fco. Gutiérrez Lazpita

Diseños de Roberto
Etxebarria para
Otoño-Invierno 2011.



Premio en la pasarela Cibeles al diseñador eibarrés

ROBERTO ETXEBERRIA

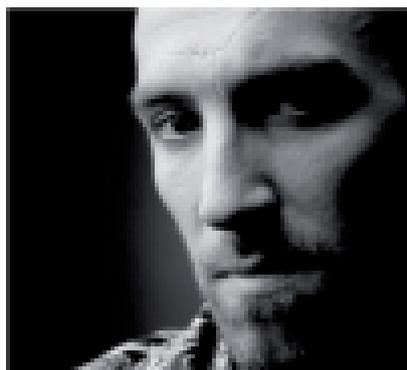
Ha sido galardonado, por segunda vez consecutiva, con el Premio L’Oreal a la mejor colección de un joven diseñador de EGO, con su colección “*Jour de fête*”. El diseñador de Eibar muestra su oficio y buen hacer, con patronajes estudiados y perfectos acabados: la de Etxebarria es una colección muy abierta, nada homogénea, en la que los pantalones, los bombachos tipo golf, de montar a caballo o pitillo bajo la rodilla tienen un protagonismo especial.

Roberto Etxebarria. Nacido en Eibar en 1976, reside desde 2005 en Barcelona. Ha estudiado Diseño de Bolsos (2005) y ha cursado Estudios Superiores de Diseño de Moda (2005/2008), ambos en Felicidad Duce, en Barcelona. Asimismo, ha realizado un curso de Iniciación a la Fotografía en IDEP (2008).

Desde 2005, trabajó como asistente del diseñador de moda Sergei Povaguin, con el que ha colaborado en las siguientes colecciones: Gaudí 2005, Novia España 2006, Ego Cibeles 2006/2007/2008/2009 y Cibeles 2009, obteniendo el premio L’Oreal a la mejor colección de EGO en las ediciones 2008 y 2009. Desde 2008 tiene firma propia - **Etxebarria-**, con la que se ha presentado en Pasarela Vigo 2008, con la colección *Night Calls*, obteniendo un *Accésit*; Pasarela Vigo 2009, con la colección *Dress Code*, obteniendo el Segundo Premio; y Creamoda Bilbao 2010, con

la colección *Portraits*, obteniendo el Primer Premio. Asimismo, durante 2010, ha participado en Fitting Room Bilbao 2010, Pasarela Nuevos Diseñadores Madrid 2010 y Evento Mid-e Donostia 2010.

En febrero de 2011 ha presentado la colección “*La piel que habito*” en el EGO de Cibeles Madrid Fashion Week, obteniendo el Premio L’Oreal a la mejor colección.



Jubilación y memoria: el precio de no trabajar

Los economistas que han analizado los datos lo llaman “Retiro Mental”. Y es que un análisis de encuestas, realizadas en 13 países, sugiere que, cuanto antes se retira una persona, más rápidamente se deteriora su memoria. “Eso de que lo que no se usa se pierde se aplica también a la memoria y a la capacidad cognitiva”, señalan los autores del análisis, publicado en *The Journal of Economic Perspectives*. “Los datos son claros e indican con fuerza que el entorno laboral -con sus exigencias e inter-acciones- ayuda a mantener las capacidades mentales de las personas”, añaden. Dicho de otro modo: si quieres conservar tu memoria y tus capacidades intelectuales, sigue trabajando o ejercitando tu mente de algún modo. Por ejemplo: aprendiendo un nuevo

idioma, a tocar un instrumento, colaborando activamente en asociaciones u organizaciones...

“No vale sólo con hacer crucigramas y sudokus”, añade la dra. Lisa Berkman, de la Universidad de Harvard, en un comentario al citado estudio. “Si haces muchos crucigramas, acabarás siendo bueno en crucigramas; es decir, en una tarea específica. Pero no mejorarás tu capacidad cognitiva en el resto de cosas de la vida. Se trata de hacer que la mente se esfuerce en diferentes actividades y situaciones: como en un programa de ejercicio físico, que exige trabajar todos los músculos”.

La encuesta se basa en otra anterior, realizada en los EE.UU. hace 20 años - el Health and Retirement Study-, que realizó test de memoria a más de 20.000



Marisol Guisasola.

americanos de más de 50 años durante dos años. Varios países europeos llevaron después a cabo sus propias encuestas, con preguntas similares, para que los resultados entre ellos permitieran la comparación.

En ese análisis comparativo posterior, los EE.UU. consiguieron los mejores resultados, seguidos por Dinamarca, Inglaterra, Francia, Italia y, en último lugar, España. Curiosamente, EE.UU, Dinamarca e Inglaterra son los países donde la gente se retira a edad más tardía; y, por contra, es en los países mediterráneos en donde la jubilación es más temprana. La conclusión final de los expertos es la siguiente: en general, cuanto más tarde se retira la gente de un país, tanto mejores son los resultados medios de la encuesta.

Está claro que la mente humana medra con la actividad y los retos. Jubilarse es, en ese sentido, perder facultades.

Marisol Guisasola



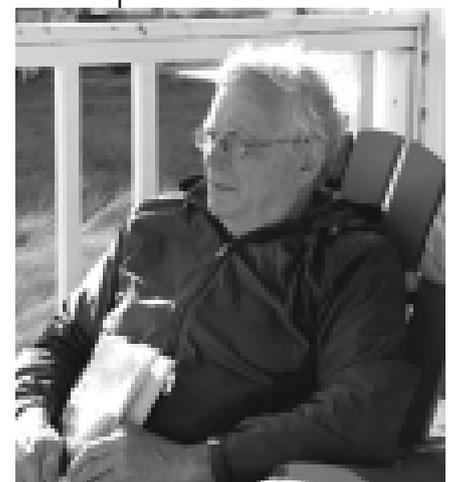
Lisa Berkman, de la Universidad de Harvard.

“No vale sólo con hacer crucigramas y sudokus”, añade la dra. Lisa Berkman, de la Universidad de Harvard, en un comentario al citado estudio. “Si haces muchos crucigramas, acabarás siendo bueno en crucigramas; es decir, en una tarea específica. Pero no mejorarás tu capacidad cognitiva en el resto de cosas de la vida. Se trata de hacer que la mente se esfuerce en diferentes actividades y situaciones: como en un programa de ejercicio físico, que exige trabajar todos los músculos”.

OCHO CONSEJOS PARA LA MEMORIA

- 1. Jugar.** Mejor con juegos que exijan reflexión, los juegos con palabras (crucigramas, sopa de letras, etc.), los cuestionarios y test, los juegos de estrategia...
- 2. Aprender cosas útiles.** Memorizar los números de teléfono de los familiares más cercanos es más útil que recordar la lista de los títulos de bolsa que componen el IBEX 35.
- 3. Dormir.** Mientras dormimos, el cerebro selecciona y clasifica los recuerdos de la jornada. Conviene reemplazar los somníferos por tisanas de tila, valeriana, pasiflora, manzanilla...
- 4. Comer de forma sana.** El carburante básico del cerebro es la glucosa. Los mejores azúcares son los que aportan los hidratos de carbono de absorción lenta, como las legumbres y la pasta, el pan y los cereales integrales.

- 5. No beber demasiado.** El exceso de alcohol provoca lesiones neuronales que alteran la memoria.
- 6. Corregir los problemas visuales y auditivos.** La vista y el oído son sentidos esenciales que nutren la memoria y nos ayudan a recordar las cosas. Es muy importante acudir a revisiones periódicas y corregir los problemas.
- 7. Desarrollar el interés.** La curiosidad por el entorno, las ganas de aprender y comprender, la lectura de libros y periódicos, la salida a espectáculos y al cine...
- 8. ¡Olvidar!** Puede sonar paradójico, pero no lo es. Es ilusorio pretender conservar en la memoria todas las informaciones recibidas; hay que seleccionar y conservar en el recuerdo sólo las cosas que nos ayudan a vivir mejor. ¡Las demás se pueden olvidar!



La biografía de García Márquez recoge como Conchita Quintana mantuvo en París una intensa relación con el Nobel colombiano. Compañera también de Blas Otero, ha compartido muchos recitales de poesía con Paco Ibáñez, que hoy actúa en Bilbao.

La eibarresa que amó a García Márquez y a Blas de Otero

Conchita Quintana -Tachia Quintanar, de nombre artístico- aparece en la nueva biografía de Gabriel García Márquez, escrita por el inglés Gerald Martin, como una de sus amantes. Tachia Quintanar, nacida en Eibar hace casi 80 años, vivió sus dos primeros años en la calle Jardíñeta, para después marchar a estudiar a Bilbao.

Su padre, Matias Quintana, era oficial de Notaría en Eibar, aunque también compatibilizó dicho trabajo con labores de administración en una empresa armadora. Tras contraer matrimonio, Matias -natural de Burgos- con su novia Concha Etxeberria -natural de Vitoria-Gasteiz-, fijaron su residencia en nuestra ciudad. *“Tengo algunas fotografías de mi infancia en Eibar; en una de ellas estoy frente a unas grandes escaleras y siento curiosidad por volver allí, para estar con la gente de mi edad”*, decía Quintanar.

Con Blas de Otero

Tras estudiar en Bilbao, en donde conoció a Blas de Otero, marchó a Madrid para matricularse en la Escuela de Arte Dramático. En pleno franquismo viajó a París, con 24 años. *“No se puede decir que fui una exiliada; pero, con el ambiente franquista que había, no se podía hacer aquí el teatro que yo quería”*. En París ha permanecido cerca de 30 años dando recitales de poesía española, ante un público compuesto sobre todo por inmigrantes españoles.

Blas de Otero fue el que le puso el nombre de Tachia. *“Tengo un gran cariño hacia su obra y se puede decir que soy militante de la poesía, que ha sido mi refugio y lo que nunca me defrauda. Clásicos como Quevedo, Góngora y demás me entusiasman”*, señala Tachia. En París adquirió fama en los círculos españoles, gracias a los recitales que ofrecía. Tras haber permanecido casada durante cuarenta años, mantuvo después una intensa relación con Blas de Otero y Gabriel García Márquez, quienes han marcado su vida.

Conoce a García Márquez

A García Márquez le conoció recitando a Blas de Otero, su otro gran amor. El escritor estaba con un amigo en París y

este último conocía a Tachia. El amigo le dijo que iría a verla. *“Una chica diciendo poesía: aburridísimo”*, objetó García Márquez. Esperó en un café y hasta allí regresó el amigo, con la actriz. Tachia y él pasearon por París y allí nació *“una historia, no muy larga -duró apenas un año-, pero muy intensa y muy interesante. Hemos quedado como amigos muy entrañables”*. Ahora se va a editar una biografía de Gabriel García Márquez, en donde se recogen algunos pasajes de la relación de Gabo con Tachia.

“García Márquez”, escribe el biógrafo, *“perdió el trabajo sólo tres semanas después de conocerla”*. Es ella quien figura en la dedicatoria de la edición francesa de *‘El amor en los tiempos del cólera’*; ella quien se granjeó un pase de fotógrafo para estar presente en Estocolmo; ella quien vive justo encima del piso del escritor en París. En *‘El amor en los tiempos del cólera’*, el Nobel colombiano le hace un guiño a Tachia, ya que la protagonista es -como ella- sorda del oído izquierdo, y también se ve reflejada en la coronela de *‘El coronel no tiene quien le escriba’*. Gabo escribió ese libro cuando residía con ella en París. Vivían con lo que Tachia ganaba haciendo de todo, desde limpiadora de hogar hasta en un programa de radio *“mal pagado”*; pero no les alcanzaba para nada.

Con Paco Ibáñez

Ahora Tachia Quintanar ha vuelto a Bilbao, procedente de París, para presentar un concierto de Paco Ibáñez. *“Paco Ibáñez es casi como mi hijo. Le conozco desde hace 50 años. La gran labor de Paco Ibáñez ha sido crear una especie de antología de la poesía española, con autores tan complicados para ponerles música como Góngora, Quevedo o Jorge Manrique... que gracias a él han llegado a mucha gente”*, asegura Tachia.

Recital en el Arriaga

El artista, que desde mediados de la década de los 60, se convirtió en París en una voz contra la dictadura *“con la sola ayuda de la poesía, sin recurrir a consignas políticas”*, ofrece hoy un recital en el Teatro Arriaga de Bilbao.

Tachia ha acompañado a Ibáñez en sus



Concepción Quintana (Eibar, 1929)

Artista. Ha estudiado Arte Dramático, en Madrid. Francia. Ha vivido en París los últimos 50 años, en donde ha tomado parte en muchos recitales de poesía de los clásicos españoles. Ha acompañado al cantante Paco Ibáñez, en cantidad de festivales y diversas actuaciones. Tras permanecer casada durante 40 años, ha sido amante de Blas de Otero y de Gabriel García Márquez.

recitales. *“Conozco a Paco Ibáñez desde hace medio siglo, desde sus primeros discos de los 60 y de los recitales de poesía que yo daba en París para los emigrantes y exilados durante el franquismo. Considero que es preciso recuperar a los clásicos. Creo que el País Vasco ha olvidado todo esto: es una pena. Blas de Otero es lo mejor de nuestra generación y se conoce muy poco. En mi opinión, los mejores sonetos de Blas de Otero están a la altura de los de Garcilaso de la Vega. Murió hace 30 años y ahora van a salir las poesías completas”*.

Igualmente, Tachia solicita una mayor consideración hacia Paco Ibáñez: *“Pienso que Paco debería tener un mayor reconocimiento en el País Vasco. Algunos podrán pensar que se ha quedado con la imagen de cantante protesta, pero ha sido un recopilador de la poesía española y un cantautor extraordinario”*.

Alberto Echaluze

Publicado en DV (9-XI-2008)

“Todos los cuerpos, el firmamento, las estrellas, la tierra y sus reinos no valen lo que el menor de los espíritus. Porque éste conoce todo aquello y a sí mismo; y los cuerpos, nada”

BLAISE PASCAL

El Padre Lemaitre (I)

El premio Nobel de Física de este año 2011 ha sido concedido a los científicos Saul Perlmutter, Brian Schmidt y Adam Riess, por sus investigaciones en torno a la expansión acelerada del universo, conclusión a la que llegaron a través de la observación de la explosión de las estrellas.

El hombre ha mirado al firmamento desde la antigüedad, por anhelo sapiencial o por cuestiones prácticas (piénsese en las cartas de navegación). Pero es a partir de la invención de los telescopios y de la revolución científica de Newton, Copérnico, Galileo y Kepler cuando el Universo comienza a ser comprendido a través de las leyes físico-matemáticas, que hacen que se desvele a nuestros ojos como algo mucho más grande y más inmenso de lo que habíamos imaginado. En el siglo XX, el estudio del mundo sub-atómico y las nuevas teorías cosmológicas han hecho que cambiemos nuestra imagen del cosmos. Aunque esto último sea verdad, no debemos caer en el tópico de decir que *“hemos sustituido la visión newtoniana por la visión de Einstein”*. En nuestra vida cotidiana, nuestro mundo entendible -a nivel de fenómenos físicos- sigue siendo el de Newton. La teoría de la relatividad y la mecánica cuántica siguen siendo campo acotado a los especialistas y a los científicos. No digamos ya cuando los investigadores -como es el caso de los premiados- nos hablan de conceptos como *“materia oscura”*. Los avances científicos se han desarrollado de forma vertiginosa en el pasado siglo, pero la formación científica de la mayoría de los mortales está

a años luz de lo que maneja la comunidad científica.

De vez en cuando salta a los medios de comunicación alguna polémica que nos interpela más directamente. Hace poco fue la publicación del libro del físico británico Stephen Hawking *“The Grand Design”*, en el que sostiene que la gran explosión inicial del universo, el Big Bang, fue una *“consecuencia inevitable”* de las leyes de la Física y que el cosmos *“se creó de la nada”*, sin necesidad de Dios. Frecuentemente, al hablar con personas de alta formación técnica e, incluso, científica, he notado que carecen de formación filosófica y de preparación para el razonamiento filosófico. No me extrañaría que en el caso de Hawking haya pasado otro tanto.



Debemos ser cautos: cierto es que, en algunos periodos de la historia, los teólogos se han inmiscuido en cuestiones científicas, incluso tomando partido -tal vez, demasiado a la ligera- por una teoría porque *“armonizaba”* con el relato judeocristiano de la creación. Al respecto, Pedro Miguel Lamet nos advierte: *“Cuidado con el lenguaje de los ‘apologetas de salón’ que intentan explicar la fe bíblica con terminología científica, como al afir-*

mar que la teoría del Big Bang puede identificarse con el acto creador de Dios, con el ‘hágase la luz’ bíblico”. Y, por otro lado, los científicos deberían ser a veces más humildes cuando se lanzan a negar el origen divino de todo lo existente.

El padre Manuel Carreira es jesuita y un eminente científico, experto en cosmología y profesor de astrofísica. Dice el padre Carreira: *“El hombre tiene tres modos de conocer: la experiencia propia, el raciocinio propio y el conocimiento que recibimos de otros. La ciencia sólo habla de lo que puede medir. Deja fuera el arte, la ética y los deberes sociales hacia los demás. Todo esto no puede medirse en un experimento”*. Para el padre Carreira, la fe no es -ni será- in-

compatible nunca con la ciencia. Nuestro origen está en el plan de salvación de Dios, porque Dios es amor, es inteligente y, como ser inteligente y amoroso, sólo se satisface en su relación con nosotros. Sería absurdo un Dios

que se satisface en observar las estrellas o a un mono trepando a un árbol.

En el diálogo sostenido en el siglo XX entre la ciencia y la fe, merece un puesto muy relevante el padre Georges Lemaitre. Nació en Charleroi (Bélgica) en 1894, en una familia acomodada y católica. Hijo de un abogado, dueño de una explotación minera en una cantera, y de una mujer que era hija de un empresario cervecero. Su padre quedó arruinado



Asier Ezenarro.

tras explotar un horno de su fábrica de vidrio. Pero, así y todo, sus padres le apoyaron en su deseo de ser, a la vez, ingeniero y sacerdote. Desde la temprana edad de nueve años sintió Georges la necesidad de conocer la realidad a través de la revelación y de conocer los fundamentos científicos desde la realidad. Cursó estudios en la escuela de Ingenieros de Lovaina y en la facultad de Filosofía. En 1914, al estallar la primera guerra mundial, él y su hermano Jaques se presentaron voluntarios y fueron destinados a la infantería en Lieja.

En 1920 ingresó en el seminario de Malinas (ciudad que sería conocida después por acoger el diálogo ecuménico). Ya ordenado sacerdote, viajó a Gran Bretaña, donde fue alumno de Arthur Eddington, el famoso astrónomo que, en cierto sentido, lo apadrinó por ser su mejor alumno. Fue la época en la que empezó a interesarse por la gravitación y la relatividad de Einstein. Pasó también por el MIT y Harvard y volvió a Lovaina, en donde dio clases, entre otros, a la primera generación de inmigrantes chinos científicos en Europa. Ya en 1927, publicó un artículo: *“Un universo homogéneo, de masa constante y radio creciente, que explica las velocidades radiales de las nebulosas extragalácticas”*. Faltaba poco para un descubrimiento que cambiaría nuestra imagen del cosmos para siempre.

Asier Ezenarro

Wangari Maathai y el árbol de Gernika

Wangari Maathai fue una de las primeras mujeres de África occidental con un doctorado en Biología y una cátedra universitaria. En 1977 fundó el movimiento **Green Belt Movement** (Cinturón Verde), uno de los programas de



más éxito en protección medioambiental, gracias al cual fueron plantados en Kenia 20 millones de árboles, sobre todo por mujeres: esa campaña la hizo merecedora del apodo 'mujer árbol'.

La premio Nobel de la Paz keniana recientemente fallecida estuvo en Euskadi en 2006 para firmar un convenio de colaboración, a tres bandas, entre la organización no gubernamental que ella misma lideraba (Green Belt Movement), el Gobierno Vasco y la Asociación Ekopass, de lucha contra el cambio climático. La continuación de las reforestaciones programadas se convertirá en un acto en memoria de Wangari. El planeta llora la pérdida de esta gran mujer, icono de la lucha medioambiental.



(Discurso del Guggenheim Bilbao, 2006)

“Me alegra saber que aquí, como ocurre en muchos lugares de mi África natal, cuando tenéis problemas y necesidad de dialogar, lo hacéis debajo de la sagrada sombra de un árbol”

“Me siento muy contenta de que sientan devoción por él. Mi espíritu, la esencia de mi trabajo, está también contenida en el símbolo de un árbol. Creo que la naturaleza une a las culturas del mundo”

“Es realmente extraordinario que lo conserven aquí, para que las generaciones futuras lo conserven y lo respeten”



Tres mujeres comparten el Nobel de la Paz 2011

La presidente liberiana ELLEN JOHNSON SIRLEAF, primera mujer jefe de Estado en el continente africano, ganó el premio Nobel de la Paz 2011 anunciado en Oslo. Junto a ella, fueron galardonadas su compatriota LEYMAH GBOWEE -quien trabajó como terapeuta durante la guerra civil asistiendo a niños que fueron soldados del ejército de Charles Taylor- y la yemení TAWAKKUL KARMAN -activista por los derechos humanos de su país y presidente del grupo Periodistas sin Cadenas, creado por ella en 2005-.

Gbowee es madre de seis hijos. A través de su tarea en la guerra liberiana, concluyó que “si cualquier cambio tuviera que suceder en la socie-

Ellen Johnson Sirleaf -presidenta de Liberia-, su compatriota Leymah Gbowee y la yemení Tawakkul Karman ganaron el premio del comité noruego. Las eligieron “por su lucha no violenta por los derechos de las mujeres”.



dad, ese cambio surgiría de las madres”.

Karman es una de las líderes de las protestas contra el Gobierno de Ali Abdullah Saleh en su país: Yemen. Allí fue arrestada varias veces a causa de las manifesta-

ciones contra el régimen, sobre todo en el marco de la Primavera árabe, que estalló a comienzos de 2011.

Johnson Sirleaf es la más conocida de las tres, en función de su cargo como presidente liberiana. Derrotó al ex

futbolista George Weah en las elecciones de 2005 y asumió el cargo en enero del año siguiente.

El Comité Noruego expresó: “No podemos conseguir democracia ni paz duradera en el mundo sin que las mujeres obtengan las mismas oportunidades que los hombres para influir en los diferentes niveles de la sociedad”. En octubre de 2000, el Consejo de Seguridad de la ONU adoptó la resolución número 1.325. A través de ella, estableció como prioridad internacional el tema de la violencia contra las mujeres durante los conflictos armados. Subrayó la necesidad de que las mujeres deben alcanzar el mismo nivel de protagonismo que los hombres en los procesos de paz.

Prostatiak eta inguruak

(esperando no herir susceptibilidades)

Tras la fugaz pasada de “la Vuelta” por nuestra localidad y mis comentarios sobre tal circunstancia, lo prometido obliga y lo previsto manda, por lo que, a partir de ahora, volvemos a situarnos en el entorno de nuestros amigos eibarreses que, después de haber hecho buenas migas con el “Toriles”, el abuelo “abandonado” en la playa, naciendo entre ellos una buena amistad, han sido invitados a visitar Calahorra en sus fiestas patronales, ciudad ésta en la que nuestro riojano es persona popular, conocida y reconocida. Los eibarreses aceptan el convite y recogen el envite, pero antes tienen que cumplir con un inexorable e inexcusable compromiso en nuestra ciudad: despedir al amigo “Espelotas” en el acto cívico que tendría lugar al día siguiente en Eibar. Mientras tanto, Txomin, en la tumbona que le ha traído su mujer, dormita con su visera sobre los ojos; Fermin es aconsejado por Maritxu, su mujer, que insiste en que éste se despoje de su traje de baño húmedo, ya que ello podría perjudicar a su ya de por sí delicada prósta-

ta... Felisa y Angelita intercambian íntimas confidencias sobre sus maridos.

Neré gizona be hasi don prostatiakin, neská, eziñ eutsí!

Ez eidan esan, Felisá, hau don latia dakaguna... Nere gizona be, sarritan, larri-larri ibiltzen don eta, txikiteua eitten bajon..., beti bustitta, bai kanpotik, bai barrutik!

Florentino y Timoteo, sus respectivos maridos, ajenos a la familiar conversación de sus respectivas, puestos en pie, conversaban sobre la bonanza del tiempo y el abusivo precio del txakoli, mientras hacen planes para su asistencia al acto cívico y para la excursión a Calahorra. Teodoro, en silencio, sin recuperarse del disgusto causado por la pérdida de su dentadura, es atendido y “mimado” por Arrate, que intenta vanamente levantar el ánimo de su marido.

Eibarrera juaten garanian, lehelengo gauzia hagin barrixak ipiñi.

Jose Ramon y Rufino se fijan en que la entrepiera de Txomin - quien, total-



mente relajado y ligeramente “despatarrado”, dormitaba amodorrado por el borchorno existente y los efectos causados por los txakolis ingeridos- dejaba asomar, inocentemente, por la holgada pernera de su traje de baño, sin intención alguna, una parte de su íntima anatomía: los atributos de su recóndita masculinidad (en la playa ocurre bastante). Este inocente descuido, causado por el relajamiento, origen del aflojamiento corporal de Txomin, da pie a la inspiración de Jose Ramon y Rufino para -sin reparos, pero con malicia- tararear (cántese con la música y el tono de la canción popular que todos hemos entonado alguna vez):

*Arrautza haundi, arrautza haundi...
azal bakarria dok hori...!*

*Tengo un primo hermanooo
“ques” “eletristáá”...*



Amparo Maiora.



Begonia García.



Belen Laborda.



Isabel Aldazabal.



Lourdes Bengoa.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44



24 orduz
zuekin

Arrate P.K. 212
20600 EIBAR
Tel. 943 120161/73
Faxa. 943 120173

y también de Alfaaa,
un gran "asionistááá"!

Arrautza haundi, arrautza haundi..
azal bakarra dok hori...!

Fermin, que con una mano sujetaba su barbilla y con la otra, utilizando un bastoncillo artesano, atacaba al cerumen que le producía su oreja izquierda, también intervenía, refiriéndose a la "patxarosa" postura de Txomin:

Hau dok izatekua: Ormazabal apellidua euki biharrarian, "hankazabal" izan bihar zuan!

Percatada Jesusa de la situación provocada por su marido, le coloca cariñosamente una toalla para cubrir y ocultar sus "vergüenzas". Mientras, habilidosamente y con todo disimulo, utiliza sus dedos índice, corazón y anular de su mano derecha para, de manera sutil, "enviar" e "instalar" en su debido sitio, los "motivos" causantes de la mofa de sus llamados amigos. Begoña, dirigiéndose a su marido, recrimina a ambos:

Ez zaittie izan kirtenak! Lotsarik be ez dakazue, ganorabakuok!

Eran ta eran, eta gero, tontokerixak esan.

Dolores, a su vez, manda callar a los improvisados cantores:

Isillik egon zaittie, umiak baiño txarraguak zarie-eta!

Aagghh, ¡qué "hinguarris" son, chica! intervenía Arrate.

¡"Sinsorgos", "ganorabakos"! apostillaba Maritxu para, de forma rotunda, sentenciar Angelita:

Bai, bai, kaskajo batzuk dittun, neská!...

De repente, llama mi atención un grupo de gente que, cercana a la orilla, se agolpaba o arremolinaba alrededor de "algo". Acercándome al lugar, pude enterarme cómo mi media costilla desde hace cuarenta años, que toda la mañana había pasado jugueteando y entreteniendo en pequeños pozos a Malen e Intza, nuestras nietas, y un nutrido grupo de amiguitos, había sido presa de la "mala uva" de una "salbera".

La tremenda picazón imposibilitaba andar a la amama que, retorciéndose de dolor, fue atendida de inmediato por los profesionales del lugar. Ante la curiosa y expectante mirada de los allí congregados y la desilusión de la grey infantil, fue transportada, a lomos del "todoterrero" de tres ruedas, hasta el puesto de atención más cercano.

Continuará con el título:
"Akto zibikua Eibarren".

ONDO PASA "SANANDRESAK"

P.D.: Azaroaren 26an, Eibarren,
Txistorra Eguna (26 de noviembre,
Día de la Txistorra)

Jose Aranberri

Acompañan a estas líneas las fotografías de
la reina y las cantineras de la Tamborrada de 1968.



Maite Gimeno.



Marisol González.



Mª Carmen Aranzeta.



Pilar Zabala.



Purificación Uriarte.



Rosarito Zulaika.

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

B O S A R K

EDIFICACION / REFORMAS / NAVES INDUSTRIALES
PROYECTOS DE URBANIZACION

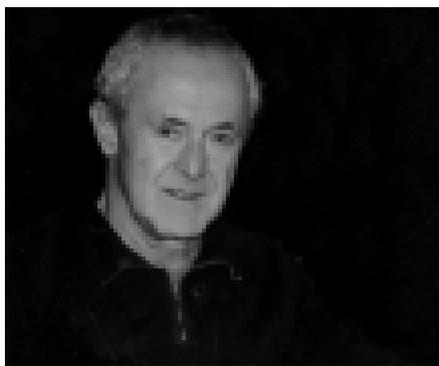
ARKITEKTOAK

Aislamientos térmicos y acústicos. Mediciones de ruido. Estudios de acústica / Estudios de soleamiento en cualquier orientación de terreno o fachadas. Posibilidad de paneles solares / Energía geotérmica

Hospital en Mendaro: ¿culpable o inocente?

Me propongo en este artículo saldar una cuenta pendiente con una parte de la población eibarresa que, a lo largo de estas dos últimas décadas, ha creado un estado de opinión en el que no salgo muy bien parado, al considerárenos a mí y a EAJ/PNV culpables de que el Hospital Comarcal del Bajo Deba no esté en Eibar, al haber permitido que el Gobierno Vasco, en base a intereses que nadie ha sido capaz de explicarme, lo ubicase en Mendaro. Transcurridos tantos años, sigue apareciendo el asunto de forma recurrente; por lo que éste puede ser un buen momento para marcar mi posición y explicar algunos aspectos que espero arrojen luz sobre lo que ocurrió. Y es que hay cosas que duelen. Mucho tiempo después de inaugurado el Hospital, tuve que escuchar del antiguo portavoz socialista en aquella primera legislatura que mis posteriores cargos en política fueron un pago del PNV por mi apoyo a la ubicación en Mendaro (en perjuicio de Eibar); de nada me sirvió intentar explicar que, en esos cargos que ocupé en Diputación, Juntas Generales y Gobierno, representaba a EA y no al PNV. Antes de entrar en materia, hago ya una declaración de principios, al afirmar rotundamente que, con la perspectiva que ofrece el tiempo, no tengo ninguna duda de que se tomó la decisión adecuada y que, si ahora me enfrentase a aquella situación, volvería a actuar de la misma manera.

Vayamos al asunto. Espero que, en primer lugar, se nos reconozca a los que en aquél momento gestionábamos los intereses del Bajo Deba haber conseguido para nuestra comarca el compromiso de la construcción del Hospital. Una vez logrado ello, se entró en el análisis de su mejor ubicación, para lo que el Gobierno Vasco inició una serie de estudios, al objeto de explorar las distintas opciones que podían existir. Para ello, estableció contacto con todos los municipios del Bajo Deba, ofreciéndoles la posibilidad de postularse como posibles receptores del Hospital, en base a terrenos disponibles que reuniesen unas determinadas condiciones de salubridad, ubicación, accesibilidad, centralidad, etc. En el Ayuntamiento de Eibar iniciamos inmediatamente los trabajos correspondientes, con el objetivo de encon-



trar ese terreno que se pudiese convertir en la futura sede del Hospital, en competencia con los terrenos ofertados por los demás municipios. Tras analizar las distintas alternativas, Eibar sólo podía presentar dos posibles ubicaciones: a) la escombrera de Azitain; b) la Residencia de Pensionistas, ubicada frente a la fundición de Alfa, tras el scalectric de Amaña, al comienzo de la subida a Arrate.

Transcurrido un tiempo, el debate se polarizó entre dos opciones: Eibar y Mendaro. Puedo asegurar que yo personalmente, los concejales de mi partido y EAJ/PNV de Eibar defendimos, en el Gobierno Vasco y en el seno del partido, la opción de Eibar como futura ubicación del hospital -hasta la extenuación-. Yo mismo llegué a presentar mi dimisión de la Alcaldía y la entrega de mi carnet de afiliado si no se atendía nuestra solicitud de ubicar el Hospital en Eibar, actitud que fue secundada por el resto de concejales y por la Junta Municipal de EAJ/PNV de Eibar. Ilustraré la fuerza de nuestra defensa con una anécdota que me ocurrió en la sede del Gobierno en Lakua. Acudía a una reunión con Gotzon Olarte, viceconsejero de Hacienda -de la que, por cierto, regresé con un talón por una cantidad importante que puso fin al calvario que padecíamos con la obra paralizada del Polideportivo de Ipurua-. Pues bien, al salir del ascensor, me encontré con Jesus M. Akizu, alcalde de Placencia. Tras el saludo, quedó sorprendido al saber que yo iba a una reunión con Olarte; pues, al verme, dio por hecho que acudiría con él a una reunión con el consejero de Sanidad, a la que asistiríamos, en su creencia, todos los alcaldes del Bajo Deba, para tratar de la ubicación del Hospital -reunión cuya existencia yo desconocía-. Investigado el asunto, descubrimos que la reunión se ce-

lebraba a iniciativa de Eleazar Arrasate, alcalde de Mutriku, que, intencionadamente, evitó mi presencia ocultándose a la reunión, sabedor de mi defensa a ultranza de la ubicación de Eibar frente a la de Mendaro, que en aquél momento era asumida por el resto de alcaldes, salvo -obviamente- el de Ermua (por cercanía física a Eibar), que tampoco había sido invitado. Entenderán ahora el motivo de mi enfado y de mi carta de dimisión. Declaro pues, con la mayor seriedad, que tanto yo, como los concejales de EAJ/PNV, así como la organización local de ese partido en Eibar, defendimos la construcción del Hospital en Eibar con la misma energía, como mínimo, que los demás partidos. Avala cuanto digo un viaje realizado a Madrid, en compañía de Jose Fernández Lara (cabeza de lista del PSOE), para entrevistarnos con Enrique Múgica Herzog, con el objeto de estudiar la viabilidad de reconvertir la Residencia de Pensionistas en Hospital Comarcal. Cierro, con ello, una primera parte que quería dejar clara y rechazo, enérgicamente, las acusaciones que en este sentido se me han hecho.

Entremos ahora en la segunda parte de aquél proceso de toma de decisión, planteándonos la pregunta que, a estas alturas, estará tomando cuerpo en la mente de los lectores. ¿Por qué, en un momento determinado, abandonamos esa beligerancia en la defensa de Eibar y aceptamos la oferta de Mendaro? Antes de entrar en la respuesta, aclaro que lo narrado hasta ahora está compuesto por hechos objetivos que han ocurrido realmente y su única lejanía con respecto a la verdad puede ser la fragilidad de mi memoria -que puede afectar únicamente a aspectos menores, nunca a lo conceptual-. En esta segunda parte que ahora acometemos, como podrán observar, quedarán espacios para la subjetividad, para la opinión y para el debate y doy por hecho que muchos seguirán pensando que Eibar era la mejor oferta. Vamos con ello.

Tras nuestra carta de dimisión del Ayuntamiento y el anuncio de la entrega de los carnets de afiliados del alcalde, concejales y Junta Municipal, se montó el correspondiente revuelo, que tuvo como colofón una reunión que se celebró en la sede de Lakua, entre el consejero Agirre y su equipo y yo mismo, acompañado, entre

otros, por Jose M. Azkarate. Tras una tremenda enganchada con el viceconsejero Jose Andres Gorritxo (actual Director del I.M.Q., con el que mantengo una magnífica relación, a pesar del virulento encontronazo que protagonizamos y que todavía hoy recordamos cada vez que nos juntamos), nos emplazamos a una reunión más técnica, totalmente desprovista de matices políticos, en la que se nos facilitarían las razones que llevaban al Gobierno a apostar por el emplazamiento de Mendaro. Se celebró la reunión, entre cuyos miembros recuerdo a Iñaki Azkuna (actual alcalde de Bilbao y entonces Director de Sanidad en el Gobierno) y, al final de ella, debo reconocer que los motivos que nos pusieron delante, avalando la elección de Mendaro, eran incontestables desde el punto de vista técnico-sanitario, desde la razón y desde el sentido común. Además, esa decisión iba acompañada de una serie de mejoras en las prestaciones sanitarias de Eibar. Tras conocer su planteamiento, a mí me quedó la sensación de que, solamente desde un localismo desafortunado e infantil, podíamos seguir defendiendo el emplazamiento eibarrés. Si de verdad buscábamos el mejor emplazamiento para el Hospital, la postura del Gobierno era la adecuada: la oferta de Mendaro era la mejor.

Intento recordar a continuación algunas de las argumentaciones que se nos pusieron delante. La ubicación de un centro sanitario sobre lo que hasta unos días antes había sido una escombrera generadora de una nube de contaminación -que seguro que todavía recuerdan los vecinos de Azitain y calle del Carmen- y habitada por las ratas no era muy defendible, por lo que la opción de Azitain cayó a las primeras de cambio en lo que respecta al Gobierno. No así en lo que hacía referencia al PSOE, que defendió esta opción hasta el final, apoyando su argumentación en un folleto que llegó a publicar: le asistía el derecho a hacerlo. Es más, entiendo que cumplía con su obligación al defender el emplazamiento que más le gustaba (derecho y obligación que también me hubiese gustado ver reconocidos para mí y EAJ/PNV). Por otra parte, si somos capaces de visualizar un mapa del Bajo Deba, llegaremos a la conclusión de que Eibar ocupa uno de los extremos del valle. Además, todos sabemos que la Residencia de Pensionistas, de difícil accesibilidad, está en el extremo más próximo a Bizkaia, por lo que cualquier enfermo que tuviese que acceder al futuro Hospital y que viviese aguas abajo del río Deba se vería obligado a atravesar, además del valle, el centro

urbano de Eibar que, en aquellos tiempos, sin la variante y las mejoras introducidas a posteriori, era como acometer un safari o un viaje en diligencia. Daba pánico pensar en las ambulancias atravesando Eibar con sus sirenas en horas punta. Y no debemos olvidar que, aunque Eibar y Ermua aportaban una importante masa de población, podría ser desesperante, para una persona de la calle del Carmen en apuros, llegar a la residencia a determinadas horas. Pero no era la falta de centralidad con respecto a la zona a atender (inicialmente se incluían también Ondarroa y Lea-Artibai) el único de los motivos. Los técnicos aconsejaban buscar un emplazamiento en el que primara la tranquilidad del paisaje y el alejamiento del casco urbano, para mayor confort de los enfermos, y parece razonable pensar que las vistas de la forja y la fundición de Alfa (ahora sustituidas por El Corte Inglés) no aportaban mucho en ese sentido. Hay otros aspectos a considerar, como la complejidad burocrática de la reconversión de la Residencia en Hospital que nos transmitió el ministro Mugica, y que dejo de enumerar por no alargar el escrito. En definitiva, los puntos -a favor y en contra- que éramos capaces de aportar desde Eibar debían ser confrontados con los que presentaban los demás posibles emplazamientos. Y, sencillamente, hubo uno que fue mejor que el nuestro.

Una vez tomada la decisión de ubicar el Hospital en Mendaro, se trataba de explicar esa decisión en los pueblos afectados. A este efecto, se celebró una charla informativa en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Eibar, en la que los miembros del Gobierno (nuevamente, Azkuna) presentaron los motivos de su decisión y en la que se pudo conocer, de primera mano, todo el proceso de toma de decisión y plantear libremente las dudas y preguntas que pudiesen surgir. Al final de la exposición, cenamos en el Artola los ponentes con alguna persona que pude pillar al vuelo; entre ellas estaba Juan Sánchez Vallejo, persona poco sospechosa de nacionalista y con un nivel de conocimientos en materia de sanidad muy superiores a la media. Debo reconocer que me tranquilizó conocer su opinión y su posición favorable al emplazamiento de Mendaro y, para mí, fue enriquecedor ser testigo de la crítica, feroz pero constructiva, que Juan aplicó al trabajo de la Consejería, en general, y al Mapa Sanitario que se estaba elaborando, en particular. Puede que también haya quien esté de acuerdo conmigo en que, a veces, en política, nos puede el

localismo, y queremos el Hospital en nuestro pueblo y, a poder ser, debajo de nuestra casa, y el vertedero de basuras no en el pueblo vecino, sino en el más alejado posible. Por eso, también a veces, las instancias superiores ayudan a dar sentido común y poner orden en estos temas que afectan a intereses contrapuestos de distintos municipios.

Antes de terminar, una última reflexión: los socialistas afirmaban que EAJ/PNV impulsó Mendaro por razones electoralistas. Y yo me pregunto: Si el móvil era ése, habida cuenta de la tradición socialista de nuestro pueblo, ¿no hubiese sido más conveniente para los intereses de EAJ/PNV hacer el Hospital en Eibar, un pueblo donde la llegada del nacionalismo a la Alcaldía fue una sorpresa y era, por lo tanto, un sitio donde convenía fortalecer y consolidar el nacionalismo, antes que favorecer a Mendaro donde tenía mayoría absoluta?

Termino y resumo, destacando los tres aspectos que a mí me importan:

- 1º. No se puede acusar a Mikel Larrañaga y a los concejales de su partido, ni a EAJ/PNV, de no haber defendido el emplazamiento de Eibar frente al de Mendaro, más allá del límite de lo razonable. Hecho objetivo y no sometido por ello a opinión ni a polémica.
- 2º. Rechazo rotundamente que yo recibiese favores de EAJ/PNV por ceder en mi postura sobre el Hospital, entre otras razones porque ya no estaba en EAJ/PNV cuando accedí a mis responsabilidades posteriores en política. Hecho también objetivo.
- 3º. Desde el punto de vista técnico-sanitario, el mejor emplazamiento posible que en aquellas circunstancias se presentó ante el Gobierno Vasco fue el de Mendaro. Hecho subjetivo y, por lo tanto, opinable y discutible.

En cualquier caso, a mí no me van a encontrar en esa discusión porque, **ufff...** Después de veintitantos años, ¿no saben qué tranquilo me he quedado! Con este artículo cierro el capítulo, en lo que a mí respecta. Lamento que haya salido un poco largo y, quizás, un tanto denso, pero las circunstancias así lo requerían.

Por cierto, no se puede terminar este escrito sin reconocer la calidad del Hospital de Mendaro, el excelente trato que recibimos sus "clientes" y el buen hacer de sus profesionales, que creo que es reconocido por la mayoría de sus usuarios.

Ondo ibili.

Mikel Larrañaga Mandiola

Fútbol y Zapatero

No se trata de un artículo de política -como podría parecer por el título-, salvo una consideración al final. Son pequeñas disquisiciones lingüísticas y curiosidades sobre dos de las palabras más usadas últimamente. La palabra fútbol viene, evidentemente, de la pronunciación del inglés *foot ball* (pie balón) y la palabra zapatero, en mi opinión, del euskera, de *zapata* (zapato), y ésta de "zapaldu" (pisar). Veamos:

Fútbol.- Esta palabra sólo tiene unos 100 años y vino de Inglaterra, con el deporte rey: primeramente, a las zonas mineras de Huelva y Bilbao. Al principio se intentó imponer la palabra *balompié*, pero no prosperó. En castellano -y también en euskera- se recogió el sonido (*fútbol*), como es habitual al adoptar palabras de otros idiomas. Dicha palabra va derivando y el presidente de la Federación Española, Angel M^a Villar -quien, por cierto, ha demostrado ser una persona muy hábil y eficiente-, suele decir "*fúrbol*", y he leído, hace unos días, que el destacado futbolista del Barça, Xabi, dice "*fúpbol*". Si se dejase rodar a esta palabra según el uso, seguramente acabaría siendo "*fúbol*", que es lo que dice -o decimos- la mayoría.

Lo curioso es que, en euskera eibarrés, no se cogió el sonido, sino la escritura: cosa excepcional, de modo que se dice *foball*, *foballa*, *foballera*, etc. Me pregunto qué razón puede haber para esta rareza: se me ocurre que, quizás, en Eibar se leería en inglés más que en los alrededores, incluida Francia, donde también se dice fútbol. A lo mejor alguien tenga una explicación. Recuerdo que, cuando escribí sobre algunas palabras peculiares del castellano eibarrés, apareció la palabra *can* -saque de puerta, en *futbol*-, que sólo se dice en Eibar. Un eibarrés, Javier Iriondo, desde Australia, dio una explicación muy convincente, que se basaba en el inglés antiguo y que venía a significar volver a empezar -que es, ciertamente, lo que ocurre cuando se saca un can-. Ya me gustaría conocer la opi-



Castor Garate repasa el origen de las dos palabras del titular.

nión de Iriondo, que espero lea esto en Australia.

Zapatero.- Esta palabra tiene, por lo menos, 500 años, porque ya aparece en el diccionario de Covarrubias de 1610, aunque con ç (c con cedilla): çapatero, çapato, çapatería, etc. Es muy divertido leer lo que dice este autor, en uno de los libros más entretenidos que conozco -

en ambos casos derivados también de *calceus*. Sin embargo, en gallego sí se dice *zapateiro*, y en catalán *sabata* (zapato) y *sabater* o *savater* (zapatero).

El *Corominas*, el diccionario etimológico más conocido, dice que la palabra *zapatero* es de origen incierto, al igual que el portugués *sapato*, el catalán *sabata* y la palabra vasca *zapata*. Dice que tienen el mismo origen, pero no dice que vengan del vasco, lo que a mí me parece evidente: por la antigüedad y porque, de todos los romances, sólo los de la península ibérica, es decir, los que están en contacto con el euskera tienen ese sonido.

De modo que los apellidos del presidente Zapatero y del filósofo Savater tienen, aunque sólo sea formalmente, un origen vasco. Cosas curiosas. Espero que al presidente Zapatero eso de ser medio de Bilbao y, además, del Barça, le sirva de consuelo, con la que le está cayendo últimamente de forma inmisericorde y, a veces, injustamente. Los presidentes cometen errores, pero el mayor error es pensar que van a resolver todos los problemas. Confiamos demasiado en el Estado. Y como esto da para otro artículo, otro día hablaremos de los Gobiernos.

Castor Garate Muñoz
castor@garate.org



En el noveno aniversario del fallecimiento del que fuera director de nuestra Revista, volvemos a insertar una colaboración suya ("Humanidades") que vio la luz en el número 27 de esta última fase de la publicación (Navidades de 1998).

PUNTO DE MIRA

Cuando la Sra. Ministra de Cultura, Esperanza Agirre, denunció la necesidad de un cambio en la Enseñanza, proponiendo impulsar las humanidades, francamente no le faltaba razón, ya que es preciso formar a las personas de una forma integral.

Comprendo que nuestros jóvenes están "recargados de asignaturas", por lo que todo aumento de temas puede que desagrade a los estudiantes, pero... coincido en que la Historia, la Geografía y la Urbanidad han de ser nuevamente reconsideradas.

El problema comienza más o menos cuando se pretenden revisar los textos de Historia y Geografía, ya que -es triste decirlo- sobre todo la primera está expuesta a manipulaciones, lo que puede tergiversar la "realidad de los hechos".

Dos ejemplos claros los tenemos en la Historia de Eibar y, en ambos, se trata de la destrucción de nuestra ciudad por el fuego. Veamos los hechos:

El 29 de agosto de 1794 los ejércitos de Francia incendiaron nuestra ciudad.

Escribe Gregorio de Múgica, en su *Historia de Eibar*, pág. 34: "*La Convención Francesa declaró la guerra a España el 7 de marzo de 1793 y ésta, a su vez, hizo lo mismo con Francia el 27 del propio mes*".

F. García de Kortazar y J.M. González Vega escriben, en la Breve Historia de España, pág. 351: "*Muerto Luis XVI,*

Recordando a Jose Mari Kruzeta

2002-X-15



Humanidades

Madrid se consideraba libre, por primera vez en noventa años, para romper sus ataduras con Francia y, aliada a Gran Bretaña y Austria, declararle la guerra. En la primavera de 1793 el ejército español, al unísono con las demás potencias europeas, avanza sobre el Rosellón".

Aquí se presentan estos hechos:

- ¿Qué motivos hubo para declarar la guerra a Francia? ¿Motivos de familia, defensa de la dinastía borbónica en ambos países?
- ¿Quién declaró la guerra: Francia o España?
- Lo cierto es que los españoles invadieron Francia
- Tras la derrota de los ejércitos españoles, los franceses contraatacan, ocupan Gipuzkoa e incendian Eibar y Ermua.

Como se ve, la Historia real es más

compleja, pero el resultado es que "sin Arte, ni Parte, Eibar fue destruida".

Pasemos ahora al 26 de abril de 1936, cuando Eibar es arrasada por el fuego.

Para los "nacionalistas", son los republicanos los que prendieron fuego a nuestra ciudad.

Para algunos historiadores del postfranquismo, son los italianos los que, con el bombardeo del 25 de abril, comenzaron el incendio.

Para los que hemos investigado sin pasión, la realidad es que, tanto los nacionalistas con su bombardeo, como los milicianos en su retirada, fueron los causantes del desastre.

Si con estos dos pequeños ejemplos mostramos las dificultades que presenta el escribir la "Realidad de unos hechos", me temo que mucho tendrán que discutir, tanto la ministra como los consejeros de Cultura de Cataluña y Euskadi, para llegar a unificar criterios, con el objetivo de que las próximas generaciones conozcan las "Verdades Históricas".

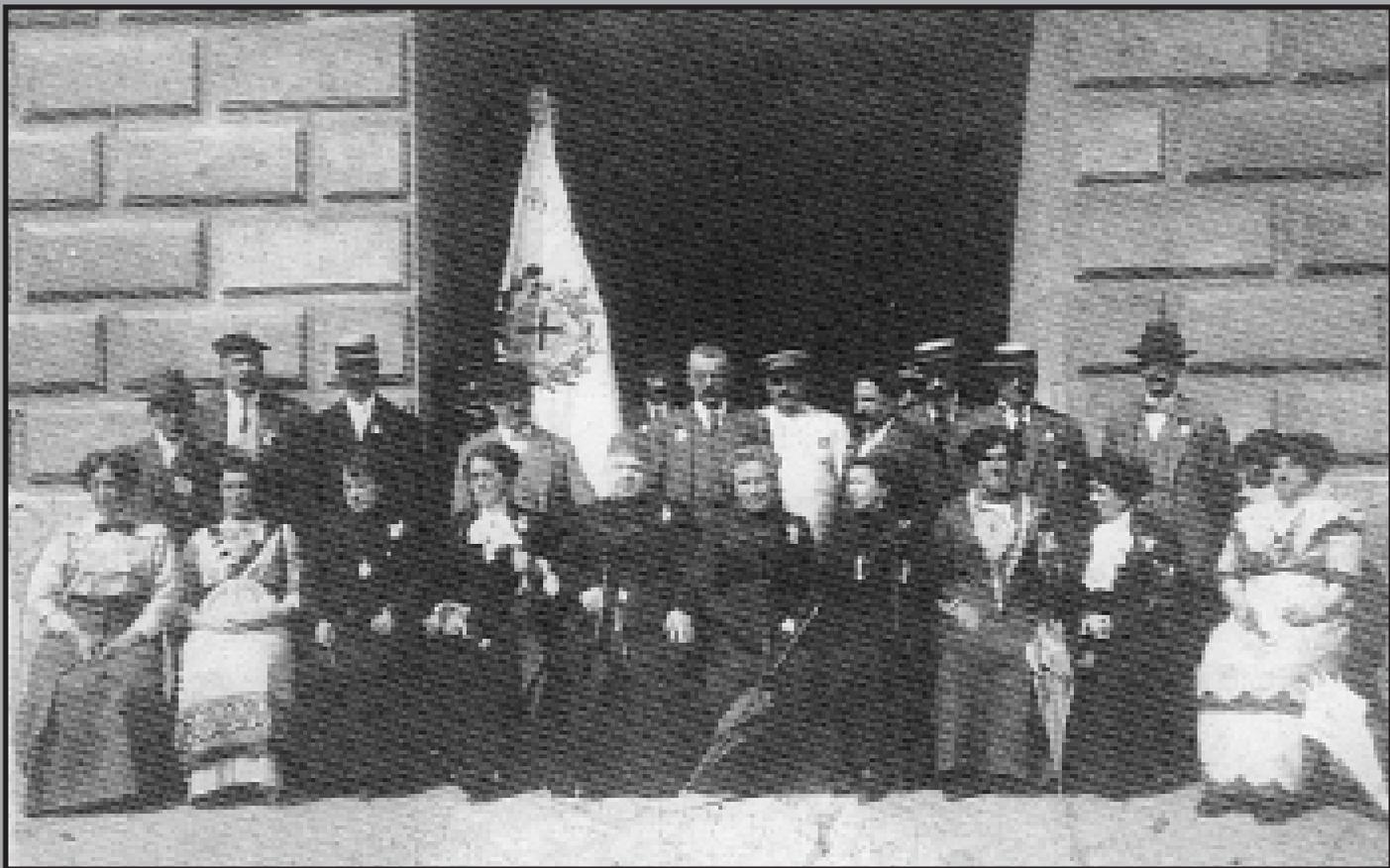
Para finalizar, si la Historia y la Geografía son importantes, tendremos que tener en cuenta que la Urbanidad, la Moral y la Ética no lo son menos; y estos temas también serán el origen de un arduo trabajo, que esperamos terminarán en unos textos, los cuales mejorarán "el saber y el hacer" de las próximas generaciones.

Jose Mari Errota



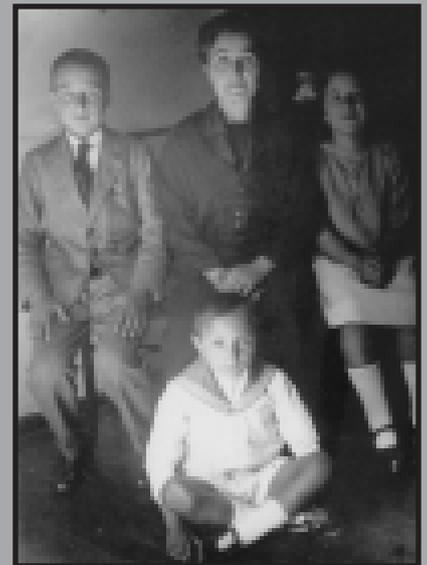
Eibar ardiendo en 1937.

Galería de Eibarreses



Galería de Eibarreses

Larrea-Ormaetxea
famelixa. Ezkerretik
eskumara: Sinforosa,
Julian, Marcelo,
Domingo, Mauricio ta
Venancia. Makurtuta:
Angela ta Jose.



Julio Alberdi, Felisa
Gómez de Segura,
M^a Luisa Alberdi
ta Juan Alberdi
(azken hau
makurtuta).

Galería de Eibarreses



Ezkerretik eskumara, goixan Nati Aristondo (3.a) ta Milagros Etxeberria (4.a); behian, Miren Ormaetxea (3.a) ta Miren Txarola (4.a).



Mercedes Kareaga bere kolaboratzailliekin: beste sasoi batzuetako kontuak.

Galería de Eibarreses



Lehen jaunartze eguna Karmelitetan. Erdixan, oin dala gitxi laga deskun Lurdes Aranzabal. 1947.



Nos sentimos acogidos. Todas las Semanas Santas y veraneos que podemos solemos ir a Santo Domingo de la Calzada cuando hay celebraciones destacadas, como es el caso del Domingo de Pascua. El obispo de la diócesis de Logroño y Zaragoza siempre tiene unas palabras de elogio hacia nosotros. Su homilía es fructífera. Suele decir: "Agradezco a los concelebrantes que me acompañan, a los fieles, a los peregrinos ¡ que bien saben lo mucho que aquí se les aprecia! Y, ¡ cómo me iba a olvidar de mis amigos los de Eibar que, año tras año, nos honran con su querida presencia. Me acuerdo de aquella calle Calbetón: son muchos años de recuerdos!" .

Galería de Eibarreses



Karmelitako Padre Rufinoren urrezko ezteien ekitaldixan bildutakuak, egun berezi hori berarekin ospatzeko.



June Alzaga Arronategiren bataiua Karmelitetan. 2011-VII-17.

Galería de Eibarreses

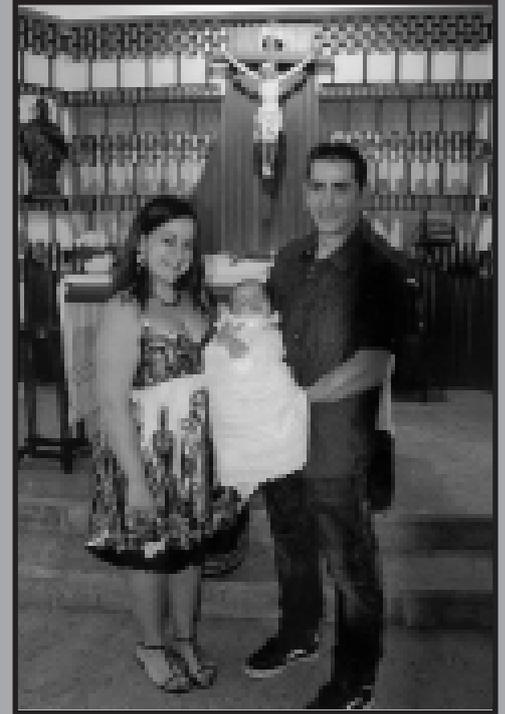


1961ian jaixotakuen zelebraziñua. Urriaren 15ian ospatu eben, Iruki sagardotegixan egindako bazkarixarekin, ordu txikixetrañño luzatu zana batzuren kasuan.

Galería de Eibarreses



Katekisten taldea, Soralezeko Ezozia aldian.



June Valladares Iglesiasen bataiua
San Agustín elizan. 2011-I-2.



M^a Esther Atxa, M^a Paz Urkia, Carmen
Aldazabal eta Anamari Atxa. 1952.



Galería de Eibarreses



Pagatxa emakumien alkarteko 64 lagun Frantziara egindako urteerian. Dijon, Clunny ta Beaune hirixak bisitatu ditue, programaziño kultural baten barruan. Emakumien formaziorako biharra egitten dau Pagatxak, tartian ikasturte amaierako txanguarekin.



Andra kuadrillia Mutrikuko Alkolean. 1990-IX-25.

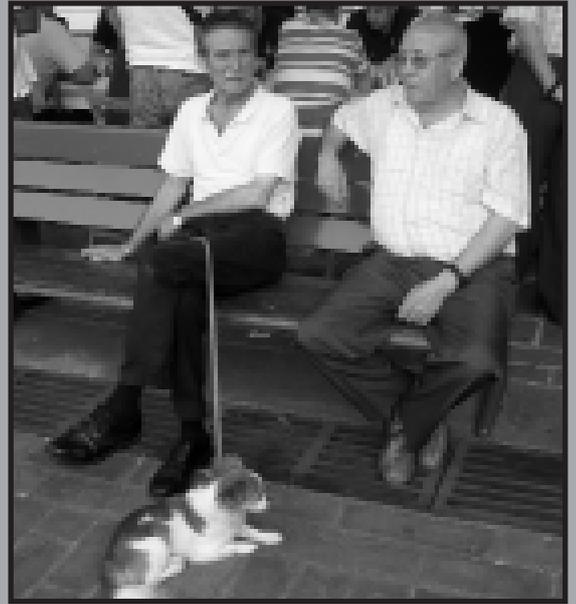
Galería de Eibarreses



*Arratsaldea Untzagan
xake txapelketiaren bueltan*



Galería de Eibarreses



Ya vienen

Primera semana de octubre. Aún resta tiempo para las elecciones generales. Dudo entre votar con el estómago o con la ideología. Dicen que la virtud está en el término medio, así que combinaré las dos. Las últimas noticias son desastrosas: “*El peor septiembre de la historia laboral... Riesgo cierto de nueva recesión... El paro disparado...*”. Y, mientras tanto, Cospedal, presidenta de Castilla-La Mancha, con mirada gélida e imperturbable, cuestiona las actuales coberturas del paro. Por otro lado, nos enteramos del saqueo en la Caja de Ahorros del Mediterráneo y en NovaCaixaGalicia, rescatadas con dinero público, y asaltadas con alevosía por algunos de sus propios directivos, que se asignaron sueldos millonarios y jubilaciones de oro vitalicias, mientras nos hablaban de su Obra Social. Piratas y corsarios, con trapacerías y bribonadas disfrazadas de legalidad. ¿Dónde estaba la vigilancia del Banco de España y de los responsables de sus autonomías?

Y, a otro nivel, se publica el informe sobre duplicidades e ineficiencias en las Administraciones públicas vascas, que eleva a más de 403 millones de euros al año los gastos duplicados. Un despilfarro que pudiera ser mayor que la cifra contabilizada, ya que el chequeo analizó únicamente a Gobierno Vasco, Diputaciones y a sólo una muestra de nueve municipios.



Convendrá analizar con detenimiento los programas de cada partido; pero, sobre todo, el incumplimiento y las razones en su historial de promesas electorales. De los socialistas podría decirse, con Machado, “*nosotros, los de entonces, ya no somos los mismos*”. No supieron, o no les dejaron, hacerlo mejor. Del PP mejor no esperar demasiado, porque ya vemos lo que hacen en las autonomías que gobiernan: tijejetazos en los gastos sociales, en educación y en sanidad, lo

que conlleva más paro. IU presenta propuestas éticas, como la lucha contra el fraude fiscal (más inspecciones, control de las Sicav, reforma general de los impuestos...), pero ya adelantan que pretenden que los intereses de nuestras libretas de ahorro, que ahora tributan a un tipo fijo del 20%, lo hagan al mismo tipo que los rendimientos del trabajo, en una única tarifa progresiva, lo que supondría penalizar al ahorrador, salvo que se establezcan mínimos exentos; mayores impuestos (IBI) para viviendas vacías... Habrá que esperar a los detalles.

Pero, como eso lleva tiempo, ahora prefiero tomar mi dosis de Actimel, porque un reciente estudio del Instituto Pasteur demuestra que el consumo diario de dos unidades previene el contagio de la gripe en los abuelos canguros. Y luego llevaré a la Ikastola a mis nietos de dos años sin miedo a las bacterias.

Vicente Markina



Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA

ORDULARI eta ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10
Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

E i b a r

Asier Sarasua "Euskal Herriko ahozko ondarea: Bilketa, katalogazioa eta hedapena" ikastaroaz arduratu zen UEUK Eibarren antolatutako azken udako ikastaroetan. Ahozko ondarearen inguruan egindako proiektuak aztertzea, horrekiko perspektiba orokorra zein historikoa ematea, eta gaur egun, XXI. mendean, ahozko ondarea batzeko oinarri teoriko batzuk ezagutzeko izan ziren ikastaro horren helburuak. Horrela, ikastaroko parte-hartzaileak honelako proiektuetan parte hartzea animatu nahi izan zituen Asierrek. Aspalditik ahozko ondarearen inguruan lanean diharduen Badihardugu Debabarreneko Euskara Elkartearekin elkarlanean antolatutako ikastaroa izan zen aipatutakoa.



- Ahozko ondareak berebiziko garrantzia dauka gure aurrekoen informazioa gureganatu ahal izateko, baina ez al da egia ahozko transmisioak kulturako hainbat informazio galdu duela?

Bai eta gehienbat azkenengo 30-40 urtean. Nik aldaketa Europa mailan gertatu dela uste dut eta, nola ez, Euskal Herrian. Bizimoduak betidanik aldatuz doa eta momentuko ohiturei egokitzen zaizkie. Ondorioz, ahozko ondarea aldatuz doa. Baina azkenengo 60 urtean aldaketa oso azkarra izan da eta transmisioan etenaldi bat izan da. Hau da, lehen aitona-amonek guraso zein ilobei egindako transmisio hori familia guztietan ziurtatuta zegoen; aldiz, azken 40 urtean hori galdu eta eten egin da. Hala ere, bizitzako aro askotan ondarea galdu ete den sentsazioa izan da.

- Ahozko ondarearen bitartez informazioa transmititu izan da betidanik, baina zein esparrutan nabaritu izan da gehien ahozko ondarearena?

Zaila da esatea, gizarte multzo askotan dena ahoz aho transmititu izan baita. Esaterako, Euskal Herrian eta euskaraz %95 ahoz transmititu da. Beraz, esparru guztietan garrantzia du, eguneroko bizimoduan, sineskeran, ohituretan... dena ahoz transmititu da. Euskal Herrian beste faktore bat ere badaukagu: hizkuntza bera. Munduko hizkuntza guztiak aldatuz badoaz ere, euskarak urteroko aldaketak izaten ditu, besteak beste, 60ko hamarkadan euskararen batasunarekin edota 70-80ko hamarkadetakako normalizazio linguistikoa, alfabetatzea... Alde onak lortu baziren ere, horrek herri hizkuntzen galera ere eragin zuen eta ez hori bakarrik, era egiteko moduek ere aldaketa izan baitzuten. Beraz, Euskal Herrian gehien aldatu den elementua hizkuntza dela esango nuke.

ASIER SARASUA:

“Esango nuke hizkuntza dela Euskal Herrian gehien aldatu den elementua”

- Ahozko ondarearen zeregina “historia-berri zuzenean bizi izan zutenengan-dik jaso eta ondorengoei eskaintzea” litzateke. Baina egun teknologia berrien erabilera ikusita, esango zenuke ahozko transmisioa guztiz galduko dela?

Ez dira bata besteren kontra jarri behar. Hortaz, teknologia berriak lagungarriak izan behar dira informazioaren bilketan, katalogazioan, hedapenean eta transmisioan ere bai. Era berean, ahozko transmisioaren lagungarria izan daiteke eta egungo eskoletan teknologia berrien bidez jasotako informazioa zabaltzen da. Gizarte aldaketan ondorioz, ez gara orain ehun urteko gizarte eredura bueltatuko. Beraz, gizarte aldaketak eta telebista eraginak ere asko aldatu dute gizarte moldea, transmisioa... Garai batean gauzak ondo eta era luzatuan kontatzen ziren, baina egun laburrak izan behar dute “YouTube estilora”, bi minututik beherako istorioak. Beraz, ondarearen transmisio berri honetan alde onak eta txarrak aurkituko ditugu, baina tradizioa eta teknologia berriak uztartzen jakin behar dugu eta bakoitzaren alderik onena erabiltzen hasi.

- Orokorrean zelan ikusten duzu ondarearen etorkizuna? Bilaketa, kataloga-

zio eta hedapenean lanean aritzeko prest ikusten duzu gizarte?

Ondarea hor egongo da, aldatzen joan arren. Orain 60 urteko tradizio asko ez direla berreskuratuko eta lexikoa ere galdu egingo dela garbi dago. Hainbat ohitura edota tradizio galdu egingo dira, nahiz eta horien inguruko informazioa jasota izan, agian museo batean. Adibidez, Euskal Herriko hainbat herri hizkerarekin hori pasatuko da eta dagoeneko gertatu da. Erronkaria jasota dago, baina hiztunik ez da geratzen. Beraz, teknologia berrien eta ahozko ondarearen elkarlana garrantzitsua izan da. Teknologia berrien bidez eginiko hainbat informazioaren bilketa badago, baina antzinako tradizio bidez egindakoak ere ugariak dira.

- Ez duzu uste euskararen kalitatea galduz joango dela, ondarea modernizatuz joan ahala?

Munduko beste hainbat hizkuntzarekin bezala, euskararekin ere aldaketak pairatu ditugu eta pairatuko ditugu. Euskarak jasandako aldaketak baino, herrietako hizkera galdu eta batasuna ematen ari da. Horrek pena pixka bat ematen du, baina eboluzio logiko bat ere izan daiteke. Horrela, euskararen normalizazioa eta zabal-kundea eman daa. Beraz, ez da kalitate kontua, aldaketarena baizik.

...eta kitto!

HELMHOLTZ S.A.

Una empresa de Eibar: ejemplo en Europa

En la década de los 60, la empresa eibarresa **Helmholtz S.A.** construyó órganos con la calidad de los míticos CV de **Hammond**. Fue una auténtica hazaña tecnológica, protagonizada por tres hombres ormadados en la Escuela de Armería. Este año celebramos el 50 aniversario del órgano **Church** de Helmholtz.

Esta fábrica estuvo situada en la calle Errekatzu, 16, donde se construían unos órganos electromagnéticos. Posteriormente, en la calle Errebal (encima del cine Rialto) establecieron un punto de exposición, venta y demostración al público. Jose Luis Elorza Txintxurreta y los hermanos Jose y Jesus Ibazeta Arrate (ex-alumnos -los tres- de la Escuela de Armería) tuvieron la capacidad de, en base a los mundialmente conocidos órganos Hammond, construir en Eibar un aparato exactamente igual al modelo CV, que por aquel tiempo sólo se construía en la gran factoría de Chicago (un complejo industrial de más de 8.500 operarios).

Inicialmente, habían conseguido construir un primer modelo propio de órgano mediante la obtención de señal por campo magnético (con rueda dentada giratoria y, enfrente, una bobina colocada so-



Motor sincrónico y scanner vibrato.

bre varilla imantada). Esos primeros órganos no disponían de efectos de vibrato ni chorus. El sonido era plano, tal cual salía de la armonización sonora del teclado.

Se trataba de los modelos **Unda Maris** (4 octavas) y **Stella Maris** (5 octavas más DO). Conocían la existencia de un original Hammond, situado en la parroquia de Santiago, en Ermua. Con vistas al futuro, giraban visitas a Ermua acompañados por el entonces organista Santiago Ormaechea, a fin de vislumbrar la posibilidad de hacer un ejemplar igual al que tenían

an delante. Aquel sonido era lo máximo en el mundo de los órganos eléctricos en el mundo: el *summum* de cuanto podían esperar progresar. Para ello, contactaron con el dueño del órgano, el párroco de Ermua Teodoro Zuazua. Le propusieron traer el **Hammond CV** al taller de Errekatzu, con el fin de analizarlo e intentar reproducirlo. Con muchas precauciones y reservas por parte de Don Teodoro, se permitió el traslado del Hammond a Errekatzu. Un primitivo órgano Helmholtz, modelo "Stella Maris", sería donado a la iglesia de Ermua: ese fue el pacto inicial.

Así las cosas, a lo largo de 1959-60 iniciaron las labores de toma de datos y posterior proceso de construcción del nuevo Hammond, tomando como partida el ejemplar de Ermua. Tarea harto complicada y arriesgada, por cuanto que en esa época ya se estaba intentando construirlo, tanto en Europa como por algunas empresas organeras de España. **Ninguno lo logró, salvo Helmholtz SA de Eibar.** Un prestigioso constructor de órganos, en cierta ocasión, les dijo: "Vds. son buenos mecánicos; tal vez lo consigan con el generador tonal, pero el teclado no lo harán nunca". Es inimaginable la complejidad del teclado Hammond. Estructura de celdas; abarcan 61 teclas, más 11 celdas de combinaciones fijas. Hilos de nicrom, forrados en seda, llevan cada nota; en total, unos 549 hilos, donde cada uno de ellos ha de estar en un solo punto, sin error; otros 99 hilos van a los conmutadores de combinaciones fijas. Cada tecla tiene 9 láminas finas, con un hilo de platino-iri-



Jesus Mari Agirre poniendo a punto el teclado.

“BERRIA, ARGIA,
ELHUYAR, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

dio... Todo ello dentro de un fuselaje metálico completamente blindado. Delicadísimo de maniobrar. Obra de ingeniería artística en grado sumo.

Para inicios de 1961 ya tenían logrado el órgano Helmholtz Church (este fue el nombre de la réplica del CV) y se ponían a la venta en el mercado. Costaban como una vivienda media de la época. En la construcción de los Organos Helmholtz Church tomaron parte numerosas empresas de Eibar, cada una según su especialidad. Gran cantidad de troqueles, dispositivos especiales, moldes, trabajos finos de tallado, etc. fueron necesarios para componer las piezas (más de 750 distintas y cerca de 13.500 en total forman el órgano). Ello nos da una idea de la enorme complejidad técnica de este instrumento.

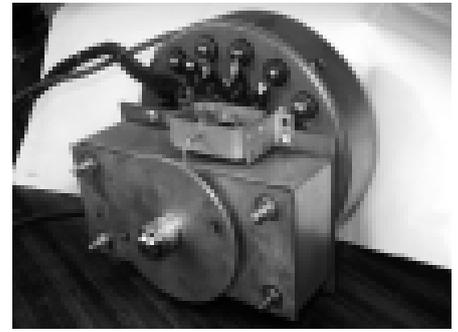
Una vez tuvieron muy adelantado el órgano Church, tomaron la iniciativa de comunicar el logro a la empresa americana. Una carta de presentación y una fotografía del Helmholtz Church fueron enviadas por correo a Chicago: no esperaban respuesta alguna. A los pocos días (obsérvese la urgencia en la respuesta)



Jose Ibazeta en el taller (1961).

vino a Eibar Mr. Herbert Meynema, ingeniero jefe de diseño de Hammond Organ Co, con su hoja de ruta y todas las acreditaciones habidas y por haber. Era la máxima autoridad técnica del gigante americano. Sorprendido por lo que tenía delante, Mr. Meynema palpaba repetidas veces, con sus manos, el interior del órgano. Jose Ibazeta le dijo: *“Toque, toque Vd. cuanto desee, Sr. Meynema, que no hay ningún problema”*. Inmediatamente, éste les pregunto: *“¿De dónde han sacado Vds. los planos del órgano?”*, a lo que Jose Ibazeta respondió: *“De aquí -señalando con su dedo su cabeza- y del órgano original CV, traído de Ermua...”*. Meynema les comentó: *“Vds. han sido los únicos, aparte de Hammond Company, capaces de construir este órgano. Les expreso mi admiración y les felicito por ello”*.

De allí a poco, el entonces máximo dirigente de la firma Hammond Organ, Mr. Stanley M. Sorensen, rinde visita a la fábrica de Eibar. Quedó sorprendido por el alto grado de precisión con la que se había construido el Helmholtz Church. En otra ocasión, cabe señalar también la memorable demostración que hizo uno de los organistas oficiales de Hammond, Mr. Charles Wilson, con un órgano Helmholtz, en la propia fábrica de Eibar. Su improvisado concierto causó impresión entre el personal de la empresa, quienes se maravillaron de que “aquel órgano” que ellos habían construido fuera capaz de sonar de esa manera tan maravillosa y delicada como lo hacía. Solamente la parte electrónica utilizada (tratamiento de la señal musical débil y su posterior amplificación) era la típica existente en el mundo comercial electrónico de aquel momento. Los metales preciosos



Motor sincrónico y scanner vibrato.

(paldium, plata, iridio...) son parte imprescindible de estos órganos; garantizan unos contactos eléctricos de gran seguridad, necesarios para el tratamiento de las señales sonoras de un nivel debilísimo que luego ha de amplificarse. Todo ello hace que el Organo Helmholtz sea insensible a las variaciones de temperatura y humedad, así como a irregularidades en la corriente alterna de suministro general. Un complicado circuito preamplificador envía los tonos a un ingenioso y delicado mecanismo de scanner- vibrato, elemento éste diseñado por los ingenieros de Hammond y único en su género (una de las razones del mundialmente denominado **“Sonido Hammond”** es debida a este mecanismo y sólo se emplea en este tipo de órganos).

Hace unos días, la Asociación Cultural Pedro Celaya ha homenajeado a los tres socios iniciadores de la aventura de los órganos Helmholtz, en un merecidísimo homenaje que recibieron en el auditorio del Coliseo de Eibar: un acto emocionante, al que no faltaron muchos de los antiguos trabajadores de esta ejemplar empresa eibarresa. El hito histórico ahí queda. Que nuestras futuras generaciones aprendan, de Jose Luis Elorza Txintxurreta y los hermanos Jose y Jesus Ibazeta Arrate, el valor que tiene una buena formación a la que se añade el compromiso personal en lograr el trabajo bien hecho y lo que con ello se es capaz de hacer y asombrar. Tal como lo hicieron los citados.

Jesus M. Agirre



Oteiza, Gandiaga eta Kapanaga

Oteiza eta Gandiagaren arteko harremanaz, elkarkidetzaz eta hark honengan izan zuen eraginaz asko eta asko hitz egin da. Bi izaera desberdin, bi sortzaile lan sorkuntza estetikoan, eta, garai baten, biak elkarren ondoan.

Barrurantz begiratu, barrunbea irauliz ateratzen zituen Gandiagak bere poemak. Ixo, zaude! Begiak hetsi, ukondoak mahaian jarri eta husnarketa sakonean, estasia bailegoan, halaxe zetozkion olerkiak gure poetari. Barrurik hara, Behetik gorako ibileran.

Oteizaren izaera bestelakoa zen, guttiok dugu gogoan, leherkorra, barealdian ere trumoiaren burrunba. Oteizaren estasia hutsari eta kosmosari lotuago zegoen, eta, hustasun hori dela eta, goitik beheratzen eta bereganatzen zituen gauzak.

Gogoan dut Gandiagari egin nion azken bisitan, agurtzean, esan zidana: “Kontu izan paraboletan idatzi izan direla gauzarik baliotsuenak eta sakratuenak, geuk ondo deszifratzea da gakoa.

Ezezagunagoak dira eta ezkutuago daude Kapanagaren esanak eta lanak. Otxandiarren ustetan, euskarak bere aztarnetan dakarkiguna antzinako biziera baten adierazpena da. *Iz, In* eta *Il* fonema bikoitzen zentzuetan gure oinarria. Izatasuna, egintza eta getasuna bizibideko kontzeptu legez gorpuzten joan zitzaizkigun. “*Iz zan eta hil zan*”. Oteizaren ikuspegiaren ere (h)asierara amaia dugu.

Oteizak: “*Tantos siglos y con tanto glorioso sirviente vasco, sin haberlo reparado; pienso a veces, dentro del sueño, digo, si hubiera olvidado cómo volver de nuestra Prehistoria, pero me despierto y vuelvo*”. Eta Kapanagak Oteizari idatzia: “*Era importante lo que me decía sobre el planteamiento de constelaciones etimológicas y sobre la relación etimología-ontología*”. “*Por mi parte tengo la impresión de que los gramáticos son incapaces de ahondar en la filosofía de la lengua y se afanan en tejer musarañas sobre su superficie, haciendo más difícil un estudio en profundidad. Yo admiro mucho más a Uds. Que con intuición saben adentrarse en esos mundos y aciertan a ver a través de oscuridades. Por eso pienso en D. Jose Miguel y en Ud.*”.

Garai batean, Bittor kooperatibak sortu eta holako lanetan aritu zen. Barandiaranek esan omen zion orduan Kapanagari: “Bittor, kooperatiba lanetan jarduteko gai izan daitekeen jende ugari dago gurean, baina euskararen ikertze lanetan aritzeko zeu zara egokiena eta zeuri dagokizu”.

Eta halaxe, euskararen jatorrian eta idorokuntzan ibili zen bizitza osoan.

Argia eta argitasuna eta Iluna eta ilunbearen kontraposizioa, gure euskararen “jin-jan” hori, inork ez bezain ondo aztertzen zekien otxandiarrek. Kapanagaren ustetan, hizkuntza da abegirik onena, eta hitzen jatorria eta esanahia aztertzeari ekin zion bizitza osoan.

Hirurok izan zioten begirunea eta onespena gure aintzinakotasunaren lekuko eta lemazain izan genuen Aita Jose Miguel Barandiarani. Ataundarren esanetan, “aurkitutako aztarnak gure barruti sakratuak ziren, lehenagoko euskaldunak biltzen ziren abegiak”. Laurok ari zaizkigu bogan orain gure subkontzientean eta euskal zeruetan.

Kapanagaren adiskidea izan den Xabier Kintana euskaltzainak “*Rara avis*” dio Kapanagaren zehaztapena egikeran, eta izate desberdinak baziren ere, Oteizarekin konparatzen dugu gure Bittor. Oteiza eta Kapanaga aldi baten elkartu ere egin ziren. Oteizak bere euskararenganaiko teoriak sakontzeko Otxandiora egin zuen bisita, eta pare bat egunez han ibili omen ziren biak, barra-barra gure hizkuntza araketan, mamia eta zukua atera nahian.

Hutsa, *el vacío*... Ezereza, *la nada*... Imajinatu nahi nituzke biak, airea eta hutsa batak, eta Lurra, zuraitza eta garoa besteak.

Hala ba, Bittorrek, “*Hutsa es la falta de algo, vacío, error. Pero algunos filólogos y periodistas actuales en su desquite congénito van cada domingo departiéndonos como si tal cosa... Bi ta huts... y eso no es así. Por tanto Bat y su contraposición Bapez o bat bere ez, o su contracción bapez. Bapezna amaitu dute. Han acabado a cero*”.

Bittor euskararen auzian zebilen, bizitza osoan bere kautan lanean. Buruartearen zeuzkan gaiak, urteak igaro onodoren, geroago eta tinkoago finkatzen ziren bere ustean. Kapanagak ere Gandiagaren antzera zioen: “Lehenari buruzko dokumentu ikaragarria dugu hizkuntza, baina ez dakigu dokumentu hori irakurtzen”.

Bittorrek bi maitale zituen, berarengan, “Euskara eta bere baratzea”, eta sarritan Otxandioko eta inguruko oihan barrene-



Bittor Kapanagak uztailaren 14an laga zigun. Otxandioko Eibarri lotuta zegoen, hona etorri baitzen ikastera 1953an. Beste euskaltzaleekin batera, gerra osteko mugimendua osatu zuen gure herrian.

tan sartzen zen zeozer aurkitu nahian. Naturak berak emandako zurezko enborrak eta erramak ekartzen zituen etxera, gero bere ukitutxo batzuk eman eta han zeuzkan etxeko geletan, eskulturak bailiran.

Eta Oteiza ikaratu egin omen zen naturak emandako eskultura hain dotoreak ikusi zituenean. Eta hara non diotson Bittorri: “*Bittor, tienes que poner aquí debajo, OTEIZA; ¡Seguro que los vendes, y caros!*”.

Kapanagaren adiskideen artean gazterik joan zitzaigun Andolin Eguzkitzak zera zioskun, Bittorrek, baserriar on baten legetxe, indukzioz ateratzen ditu bere teoriak. Hala ba, Xabier Kintanak kontatutakoa, adierazgarria. Hara non diotson Bittorrek: “Baserri horretan andrazkoak agintzen du!”. Handik lasterrera eta aurre-ratxoagoan: “Beste baserri hori frakadunpean dago!”. Xabier ikaratuta, baserrian nor bizi zenik jakin gabe zelan demontre zekien Bittorrek han nork gobernatzeko ote zuten. Bittor bataren eta bestearen atonduraz jabetzen zen. “Begira ortuaria, lehenengoa, guztiz antolatua, ez da ez landare ez lore ziztrinik bertan. Begitu beste hura, han beste kolore desberdinetako landare eta lore ugari bazterretan”.

Hil berri zaigun Steve Jobs-ek esana da: “Nire teknologia guztia aldatuko nuke arratsalde bat Sokratesekin egoteagatik”. Bittor Otxandioko jakintsuarekin solasaldi ederretan murgiltzeko zoria izan dugunok bere pentsamendua agerian uzteko eta bere lan gordea aireratzeko gogoak arduraren gabiltza. Baliagarri izango zaigun materiala dugu esku artean. Ea Bittorrek landutako euskararen misterioak argia egiten digun etorkizunean!

Gontzal Mendibil
(MUSIKARIA)

Antonia Lamariano, de la Orden de Santa Maria de la Providencia (Aldatze)

“El placer de servir”

*Toda naturaleza es un anhelo de servicio.
Sirve la nube, sirve el viento, sirve el surco.
Donde haya un árbol que plantar, plántalo tú;
Donde haya un error que enmendar, enmiéndalo tú;
Donde haya un esfuerzo que todos esquivan, acéptalo tú.
Sé el que aparta la piedra del camino, el odio entre
los corazones y las dificultades del problema.*

*Hay una alegría del ser sano y la de ser justo, pero hay,
sobre todo, la hermosa, la inmensa alegría de servir.
Que triste sería el mundo si todo estuviera hecho,
si no hubiera un rosal que plantar,
una empresa que emprender.*

*Que no te llamen solamente los trabajos fáciles.
¡Es tan bello hacer lo que otros esquivan!
Pero no caigas en el error de que sólo se hace mérito
con los grandes trabajos; hay pequeños servicios
que son buenos servicios: ordenar una mesa,
ordenar unos libros, peinar una niña.*

*Aquel que critica, éste es el que destruye, tu sé el que sirve.
El servir no es faena de seres inferiores.
Dios, que da el fruto y la luz, sirve.
Pudiera llamarse así: “El que Sirve”.*

*Y tiene sus ojos fijos en nuestras manos
y nos pregunta cada día: ¿Serviste hoy? ¿A quién?
¿Al árbol, a tu amigo, a tu madre?*

GABRIELA MISTRAL

Cronología.-

- Nació en Eibar el 17/1/1920, en la calle Grabadores.
- **Falleció en Salamanca el 6/IX/2011, a los 91 años.**
- Hija de Francisco y Benita, tomó el hábito el 20/IV/1949.
- Su Primera Profesión fue el 29/V/1950.

Estuvo en los siguientes destinos:

Basauri (1950-1961); **Eibar (1961-1968)**;
Igeldo (1968-1969); Saintes (1960-1970);
San Juan del Oro (1971-1972); Lima (1972-1973);
Méjico (1975-1977); Arequipa -Perú- (1978-1987);
Lima (1987-2007); Salamanca (2007-2011).



Antonia hace unos cuantos años, cuando se encontraba en el barrio de Palmeras, en Lima.



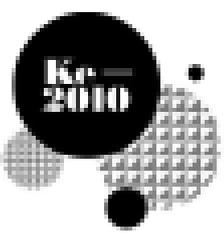
Juan Pablo Hernández (27-VI-1925 / 26-VI-2011)

SERA DIFICIL ADMITIR

Que nunca te volveremos a ver.
Pero mientras vivamos
siempre te recordaremos.

TU FAMILIA

Al estar nosotros alegres tú también lo estabas,
al estar nosotros tristes tú nos alegrabas.
Ahora te has ido y te necesitamos,
pero siempre te encontraremos
en nuestro corazón.



*bulago eta kolektibitateko
instalazio osok eta materiala*

*Estazioak, 12
20600 Eibar*

*MF: 943121973 / 943121974
fax: 943127068
email: info@ke2010.com*

Ketea 2010

Barrenetxe

GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan



humor eibarrés

ARRAZOIA

Nekane, neskametzta utzita, etxera bihurtu nahi du, etxe-koandrearekin ez baita ondo konpontzen. Lehenengo, berarengana doa, lan-uztearen agiria eskatzera. Etxekoandreak galdetzen dio:

- *Eta zer arrazoi nahi duzu paperean jartzea?*
- *Nahikoa duzu hiru hilabeteen sufritu zaitudala jartzea.*

UME BIZKORRA

Garbiñek bost urte ditu eta oso bizkorra dator. Batez ere, haundiagoen gauzei asko begiratzen die. Bere ahizpa Mirennek hemezortzi urte ditu, eta neskatxoak sarritan ikusten du haren senargai izan nahi dutenekin. Eta, halako batean, esaten dio ahizpari:

- *Aizu, Miren.*
- *Zer nahi duzu?*
- *Nik ere, haundia egiten naizenean, zuk adina senargai izango al ditut?*
- *Orain bezala, gaiztoa eta mukizua bazara, ez.*

ANDREA HAURDUN

Gerra denboran gertatua. Trenean, gizon bat eserita doa. Bere aurrean, andre bat zutik, non eseririk ez duela. Tripa haundiarekin dago andrea, haurdun seguruenik.

Gizona, ondo hezia izanik, zutitu egiten da eta bere tokia uzten dio emakumeari, eseri dadin. Eseri eta, handik minutu batzuetara, emakumearen gonapetik non agertzen den... "haur" pare bat. **Pare ederra, bosna kiloko oilasko pare.** Gerra denbora, eta bizimoduari nolabait arpegi eman behar!

(Bizkaiko Mendatan jazoa)

SENDAGAIA HARTZERA KOAN

- *Asiertxo -esaten dio amak-, hartzazu oraintxe medizina.*
- *Ezin dut, ama -bere erantzuna-. Begira zer jartzen duen botilatxoan: "Ondo itxita eduki".*

ERRURIK EZ

- *Ederki, Bitortxo -dio aitak-, oso ederki. Lehenago eskolan azkenengoaren aurrean zeunden; eta orain, azkena...*
- *Zer erru dut nik, aita, azkenengoa gorrinarekin gaixo baldin badago...?*

EZIN HASERRETU

Zer dela uste duzue errazago: haserretzea ala ez haserretzea? Gehienontzat haserretzea, dudarik gabe. Baina Errupinak ez zekien zer zen haserretzea. Patxiko bere senarrak ahaleginak egin arren, ezin zuen haserrez eta umore txarrez jarri bere Errupina.

Egun batean, Patxikok esan zion bere buruari: - *Gaur jarriko dut ba!* Eta astoa belarrez kargatu eta etxera heltzerakoan, astoa ikuilura atzeraka sartzen hasi zen, makilarekin astinduaz:

- *Arre, astoa, demontres hori, sartu barrura!*
- Errupinak entzuten ditu zaratok sukaldetik; badator, eta esaten dio:
- *Hori, Patxiko, ondo egiten duzu, asto hau alfer hutsa da. Eman! Atzeraka ere ikasi dezala!*
- Eta Errupina ezin haserretu!

LAGUNEN ARTEAN

Gorka eta Beni lagun haundiak dira. Gorka ezkonberria da, hain zuzen. Kanean topo egiten dute eta Benik esaten dio:

- *Zorionak, Gorka! Azkenean ezkondu zarete zu eta Miren. Orain senar-emazte zarete eta zorionsuak...*
- *Bai; ni senarra naiz, eta Miren zorionsua.*

GOTZAINA ETA ABADEA

Elizako gurasoen bizitzan kontaktzen da. Behin, Epifanio Txipreko gotzainak Hilarion abadea gonbidatu omen zuen: "Atoz nire etxera, hil baino lehen elkar ezagutu dezagun". Mahaian eserita zeudenean, hegazti-haragia ekarri zieten jateko, eta gotzainak Hilarioni eskaini zion. Eta honek, ez hartzeko arrazoi modura: "Barka iezadazu, Aita. Abitua jantzi nuenetik hona, ez dut sekula haragirik jan".

Eta gotzainak: "Nik, berriz, apezpiku jantziak jarri nituenetik, ez diot sekula inori nirekin haserre dela oheratzen utzi, eta ez naiz gauza izan kontra egin didanarekin adiskidetu gabe lo egiteko". Orduan, abadeak: "Barka, Aita. Zuk Biziazen bidean nik baino gehiago aurreratu duzu". J. Lopez Melus, "Gestos de amor"



**ARANTZAZUKO AMAREN
EGUTEGITIK hartutakoak**



13ª cena de San Andres en Vitoria-Gasteiz

Como es tradición, las eibarresas y eibarreses afincados en Vitoria-Gasteiz volveremos a juntarnos en torno al día de San Andres para entonar habaneras en un día tan señalado para nuestra ciudad. El jueves 24 de noviembre realizaremos el tradicional txikiteo, desde las 20.00 horas, en el Bar "Dólar" (el nombrecito no es casualidad) y la cena será el martes, 29 de noviembre, en un establecimiento todavía por determinar. Las personas interesadas pueden llamar al número 945-137145 (Juan Mari Aretxabaleta) o dirigirse por email a eibargasteiz@gmail.com



Una imagen del tradicional txikiteo, como éste de 2002 en " El Toloño" .



Juaninas Valenciaga, en el centro, no se resistirá a animar con sus cánticos.

Ekosal-Luz (Zuaitzo): empresa alavesa, con sello eibarrés



Miren Valenciaga es socia de Ekosal-Luz, junto a otro eibarrés: Jon Alberdi.

La empresa Ekosal-Luz, radicada en el polígono gasteiztarra de Uritiasolo, es un perfecto ejemplo de la Vitoria "European Green Capital" que ostentaremos en 2012. Llevan más de 20 años con la marca Zuaitzo, fabricando tofu y seitán de forma artesanal. Y ahí están dos socios de Eibar, como Jon Alberdi y Miren Valenciaga. Fue empresa pionera -en 1981- en España en la elaboración de proteínas vegetales y, hoy en día, trabaja también en el ámbito de ingredientes de cultivo ecológico. Zorionak! (Informazio gehiago: www.zuaitzo.com).



Bihurri y Kortina, ejemplo en Herri-Kirolak y grandes embajadores de Eibar, no pararon de firmar autógrafos, especialmente entre los txikis.



Bihurri y Kortina en Peñaranda de Bracamonte

Es lo que tiene: vayas donde vayas, siempre te encuentras a alguien de Eibar. Este pasado verano tuvimos ocasión de disfrutar con ellos, y seguir de cerca, a Bihurri y Kortina en Peñaranda de Bracamonte (Salamanca). No pararon de firmar autógrafos y dejaron con la boca abierta al respetable en plenas fiestas patronales. **Zelako bikotia: Bihurri ta Oker!**



BIXENTA Berriozabal Pujana: toda una vida dedicada a la cocina

Recién retirada de su actividad profesional como jefa de cocina del centro gerontológico de Eibar, ha sido galardonada con uno de los Premios "Kaiku" 2011 otorgados por la asociación Ja(ki)tea a los hosteleros que trabajan a favor de la cocina tradicional vasca. Esta asociación, formada por cocineros, hosteleros y críticos gastronómicos guipuzcoanos, ha distinguido con los premios "Kaiku" de este año a cuatro excelentes profesionales, entre los que se encuentra Bixenta Berriozabal.

ESTA MUJER NACIDA EN VILLAREAL DE ALAVA, HIJA DE PASTORES, MADRE DE CINCO HIJOS Y ABUELA DE CUATRO NIETOS, inició su actividad en los pucheros en 1980 y se acaba de retirar. Fue nombrada jefa de cocina del Hogar del Jubilado -hoy Centro Gerontológico- de Eibar y consiguió que los carseríos de los alrededores le proveyeran de los productos de más calidad (quizá

por eso se dice que Eibar posee la media de edad más longeva de Euskadi): "No había problemas para conseguir los mejores productos de la huerta. La complicación se daba con las facturas con el número y el IVA", se ríe la premiada.

Cocinó para los jubilados con tanto cariño que, incluso, a quien no tenía dientes le pasaba la carne por el pasapuré o que a quien sentía que se iba de este mundo obsequiaba con sus platos predi-

lectos. "Conocía a los doscientos alojados, como conocía a las 300 ovejas que tenía mi padre", cuenta. "Así que, si un plato era para tal habitación, se lo hacía a su capricho". Tenía a siete personas a su mando, en un cargo que ahora ostenta su hija Leyre. Dominaba el pescado fresco y la alta cocina artesanal, compuesta por croquetas, pimientos rellenos, callos, morros, lengua, calamares rellenos, flan, pasteles...



Xabier Osa, del restaurante Urgain -Deba- (Premio a la Calidad), Nagore Garmendia, del restaurante Segore -Albiztur- (Premio Fomento del Euskera) y Andoni Arregi, del restaurante Kaia-Kaipe -Getaria- (Premio al Reconocimiento Profesional), junto a Bixenta Berriozabal.

...eta kitto! astekarian egindako elkarrizketaren tarteak:

- Sukaldari moduan nola definituko zenuke zure burua?

Sukaldaritzak tradizionala gustatzen zait asko, hau da, betiko sukaldaritzak. Gauza freskoak erabiltzea gustatzen zait, hori beti izan dut kontuan. Sasoiari sasoiko janariak egitea gustatzen zait, asko zaintzen dut hori.

- Zaharrak mimatzen zenituela aipatu duzu. Maila handian?

Ahal nuen beste. Han menu bat daukate zehaztuta, baina baten bat ondoezik bazegoen, bere gustoko zerbait egiten nion. Baina danei ezin nien horrelakorik egin, ezinezkoa da hori. Baten batek etxetik ekarri zitoten zerbait sukaldean egiteko ekartzen bazidan, ezkutuan prestatzen nion, adibidez. Euren asko baloratzen dute tratua hori, bazkaria bera baino askoz gehiago. Gertatu zitzaidan

behin, nola Euskal Herri kanpoko jendea ere badagoen, gazpatxoa egitea eskatu zidatela. Niri ez zitzaidan gustatzen eta esan nion produktuak ekartzen bazizkidan, prestatuko niokela. Orduan asko gustatzen zait gazpatxoa.

- Baserriko produktuak protagonista izaten dira zure bazkarietan.

Bai, kalabazak, porruak, azak, ardi-esnea... Egogain bezalako lekuetan gauza asko ez dituzte erabiltzen lagatzen, baina modu eta neurri egokian erabiliz gero, ez dago zertan arazorik egon. Gainera, baserriko produktuak goizean hartu eta arratsaldean prestatzen dituzu, oso freskoak dira, eta alde handia dago supermerkatuan erosten direnen aurrean.

Coro Goruntz en Francia

El coro eibarrés de voces blancas Goruntz -y acompañantes- efectuó un viaje a Francia durante las pasadas fiestas de San Juan, visitando en el transcurso del viaje importantes ciudades de las regiones de Languedoc y de la Provenza.

En el Languedoc se visitó la ciudadela fortificada de Carcassonne, declarada Patrimonio de la Humanidad en 1997 por la Unesco. Dentro de la misma región, se visitó Nimes, en donde se puede admirar el anfiteatro romano y la Maison Carrée, construidos ambos por los romanos en el siglo I y maravillosamente conservados: no por nada el anfiteatro romano se ha convertido en la plaza de toros más importante de Francia.

Ya en la Provenza, se alojaron en Avignon, la ciudad de los Papas, cuyo palacio real es la mayor construcción gótica de la Edad Media. Desde allí se trasladaron a dos de las localidades más bellas de la región: Baux de Provence y Aigues-Mortes.



Coro Goruntz y acompañantes frente al puente de Avignon.

El domingo 26 de junio el coro acompañó en una misa cantada, en la iglesia de St. Agricola, en pleno centro de Avignon. El repertorio constó de: "Canticorum Iubilo" (Haendel), "Ave Maria" (X. Sarasola), "Sacrum Convivium" (F. Zabala), "Hymne á la nuit" (Rameau) y "Laudate Dominum" (Christopher Tim). Fuera ya del oficio, co-

mo muestra de la música vasca, se interpretó, como despedida, "Nerea izango zen" (Mikel Laboa).

Ese mismo día se visitó el parque natural de la Camargue, en donde se puede admirar una gran variedad de fauna y flora. Al día siguiente volvimos a casa, contentas y felices tras la experiencia vivida.

Goruntz: suma y sigue

CORRIA EL AÑO 1992 cuando un grupo de eibarresas con mucha afición al canto decidieron unirse para compartir, con todo aquél que lo quisiera, su amor por la música. Convencidas de su propósito, se bautizaron como "Coro Goruntz", entraron a formar parte de la Federación de Coros de Gipuzkoa e iniciaron una andadura que les ha llevado a vivir muchas y diversas aventuras por lejanos y cercanos lugares. La más reciente de sus experiencias ha sido el viaje a Avignon y diversas ciudades del sur de Francia, realizado el pasado mes de junio.

A las puertas de celebrar su veinte aniversario, gracias a las estupendas nuevas componentes, el coro sigue con la misma

ilusión de sus inicios. A lo largo de todo este tiempo, han ido pasando por la formación diversas componentes, así como diferentes directores. El coro quiere agradecer a todos ellos su esfuerzo y dedicación, desinteresada en todos los casos, en una labor que siempre se tiene presente. Actualmente, están dirigidas por Lorea Ojanguren, una veterana componente que conoce a la perfección el estilo y el propósito del coro y que trabajará duro para continuar en esa misma línea.

Por todo ello, Goruntz pronto estará de enhorabuena y con la intención de compartir su alegría con todos aquellos que le han apoyado y aplaudido todos estos años.

Zorionak! Y que cumplas muchos más.



Guztiontzako lan duina lortzeko ahaleaginean

Urriaren 7an ospatzen da, urtero, Lanaren Nazioarteko Erakundeak (OIT) bultzatuta, Lan Duinaren aldeko Nazioarteko Eguna, eta mundu guztiko sindikatuek baliatzen dute aukera ahotsa goratu eta enplegu segurua izateko pertsona guztiek duten eskubidea aldarrikatzeko. Hala ere, munduaren parterik handiengan, bistan dago zenbateraino degradatu diren enplegua eta laneko baldintzak. Euren buruak aurreratutzat dauzkaten gizarteetan ere, hainbat pertsonen laneko egoera negargarria dela-eta, zalantzan jartzekoa da herrialde horien ustezko aurrerapena. Nahikoa da ikustea, Europar Batasunaren barruan, 40 milioi pertsonatik gora daudela langabezian; Espainian bertan, 5 milioi pertsonatik gertu daude enplegurik gabe eta ez du ematen azkeneko lan erreformak bilatzen ziren fruituak eman dituenik. Aldiz, kontratazeko eta kaleratzeko askatasun handiagoa ekarri du, hau da, areagotu egin du laneko prekariedade. EAEn lanerako gauza den eta lan egin nahi duen biztanleriaren erdia baino gehiago, edo lanik gabe dago, edo oso baldintza txarretan ari da lanean (soldata eskasa, aldi baterako lana, prestakuntzari ez dagokiona...). Egoera horrekin batera, ordea, Administrazio publikoa egundoko dirutzak ematen ari da, egindako inbertsioei errentagarritasun handiena ateratzearen bila zebiltzala, ia desegiterainoko zuloetan sartu diren finantza erakundeak.

Esaten dute finantza sektorea ezinbestekoa dela egungo ekonomian. Odolaren antzeko zerbait da, nonbait: gorputzaren puntu guztietara heldu behar du, eragozpenik gabe, eta haren zirkulazioa oztopatzeak arazo larriak ekar diezazkioke organismoari. Babes dezagun, bada, ken ditzagun traba guztiak, zirkula beza askatasun osoz eta, arazoak baditu, konpon bitez berehala, abian jarrai dezan. Horixe gertatu da: ordainetan ezer eskatu gabe lagundu zaie bankuei, arduradunei ez zaie baldintzarik jarri enpresei maileguak emateko erabil dezaten eta lanpostuei eustea edo berriak sortzea ahalbidetu zezaten. Aitzitik, jaso den diru gehiena, egindako inbertsioen zenbatekoa zela-eta, banku barruan eragindako ratio desorekak konpontzen erabili

da; inbertsio espekulatibo berriak egin dira, edo kaudimena galtzen ari zen zor publikoa erosi da, edo interes-tipo handiko maileguak eman zaizkie enpresa eta partikularrei. Kapitalaren jarduera hori lagungarria al da lanpostuei eusteko, ala langileen prekariedade areagotu baizik ez du egiten?

Komunikabideek lehen informazio ekonomiko gisa burtsako balioen kotizazioen gorabeherak ematen dituzten garaiotan, komeni da sekuentzia logiko bat gogora ekartzea eta berrestea: beste ezer baino lehen, pertsonaren duintasuna aldeztu behar da eta, horri eraginkortasuna emango bazaio, guztiei aitortu beharra dago lan egiteko eskubidea, bere ahalmenak adierazteko modua izan dezan eta, ordainetan, duintasunez bizitzea ahalbidetuko dioten diru-sarrerak izan ditzan. Eskubide hori burtsako kotizazioak igota kapitalak errentagarritasun handiagoa lortzeko eskubidearen aurretik eta gainera dago; are gehiago, baita produkzio-bitartekoen jabego pribatua izateko eskubidearen aurretik ere.

Nolanahi ere, egia da, bestalde, enpleguaren mundua eraldatze sakona eta azkarra ari dela jasaten. Enplegu finkoak, egun osokoak eta duintasunez ordainduak desagertzen ari dira, ziurtasun eskaseko eta egitura sendo gabeko lanpostuen mesedetan, non prekariedade izaten baita nagusi. Alemaniako Ulrich Beck soziologoak hona-ki hori esan du: *“Globalizazio ekonomikoa ez da mekanismo automatiko bat; aldiz, gero eta gehiago, proiektu politiko bat da, eta berori bultzatzen duten nazioez gaindiko eragile, erakunde eta bateratze-guneek (BM, OMC, OCDE, enpresa multinazionalak eta nazioarteko beste hainbat erakunde) politika ekonomiko neoliberalak sustatzen dute”*.

Lanaren Nazioarteko Erakundeak (OIT), Nazio Batuen sarekoa eta hiru adarreko egitura izanik (gobernuetako ordezkariak, ugazaba elkarteenak eta langileenak), oraingoz salbatzen da errealitatea merkatuaren fundamentalismotik aztertzearen eta finantza-kapitalaren interesei men egitearen salaketatik. 1999an OITko zuzendari nagusiak “lan duina” deitu ziona aurkeztu zuen eta kontzeptua gero eta presentzia handiagoa hartuz joan da nazioartean. Hala,



gaur egun, obligazioa dago *“nazio eta nazioarte mailan, guztientzako lan duina ekarriko duen enplegu produktiboa lortzea xede duen ingurunea sortzeko”*. Lan duinaren osagaietako bat lan baldintza seguru eta osasungarriak izatea da; horregatik, erakundeko kide guztiei neurri zehatzak proposatzen zaizkie munduko gaur egungo enplegu krisiari aurre egiteko. Ondorengo hauek dira, laburbilduta:

- Lan duina jarri behar da garapen ekimen guztien erdian; horregatik, Administrazio publikoari euren ekonomia eta gizarte politikak berraztertze eskatzen zaie
- Giza garapen iraungarria sustatu behar da, lanpostu duinak eta iraunkorrak sortzea posible izan dadin
- Heziketa globala areagotu eta ekintzaile-espirtua sustatu behar da, enpresak sor daitezen, gazteen artean bereziki, lan gabeziak adin tarte horretan hain eragin handia izan ez dezan

Teorian erraza da aitortzea lan duina dela bermerik onena hazkunde ekonomiko ona lortzeko eta gizarte kohesioa hobetzeko. Baina kontua zailagoa da praktikan: beste interes batzuk sartzen dira tartean eta errealitateak erakusten digu berdintasun gutxiko gizarte gatazkatsuek ditugula.

Guztiek enplegu egonkorra eta kalitatekoa edukitzea ekarpen handia litzateke ekonomiak justizia handiagoz aurrera egin dezan, baina gizarte babeseko neurriak ere behar dira, osagarri gisa, lanik egin ezin duten pertsonentzat. Langile bakoitzaren duintasuna dago -egon ere- guztiaren gainera, eta guztion onaren bilaketa ipini behar litzateke bai politikaren eta bai lan munduaren arloko erabaki guztien erdian.

JUSTIZIA ETA BAKEA
Elizbarrutiko Idazkaritza Soziala

AGUSTIN ARRIETA AZKARRAGA

Quando un amigo se va...

Hay momentos en la vida que nos hacen recordar que, desde que nacemos, estamos haciendo oposiciones a morir. Y que la muerte nos da una vida de ventaja; pero que, al final, nos gana la partida. Cuando el pasado 24 de septiembre asistí en Mutriku a los funerales de mi amigo **Agustin Arrieta Azkarraga**, ex-director de la Banda de Música de la villa pescadora, me vinieron al pensamiento, además de la letra de esa canción que, en su día, creó y cantó el argentino Alberto Cortéz (quien, por cierto, pocos días más tarde actuó aquí en Eibar), un sinfín de anécdotas que me sucedieron por nuestra afición musical.

Quando nos conocimos, era casi un niño; pero de una alegría contagiosa. Su difunto padre, Paco Arrieta, era el director de la Banda; y mantenía con la de Eibar y con nuestro director, Jacinto Zuluaga Vázquez, mucha amistad. Asimismo, con el de Zarautz, Javier Goicoetxea, quien, antes de ocupar la plaza de la villa playera, lo había sido de Mutriku. Y, casualmente, por mediación -o, mejor dicho, por insistencia- de éste, llegué yo a Guipúzcoa (como se escribía por entonces). Ya que, antes de venir a **Eibar**, estuve seis años en Zarautz, trabajando en la empresa de Enrique Keller, y de músico en la Banda de Música zarauztarra. Años que aproveché (aunque no venga al caso recordarlo) para asistir al Conservatorio de Música de San Sebastián, estudiando Trombón, con Modesto Alvarez, y Armonía, con Francisco Escudero.

Como he dicho antes, el pasado 24 de septiembre se ofició el funeral y sepelio de Agustin Arrieta, al que asistí. Ya que tuve la suerte de que estaba en mi casa la hija *andereño* en Pamplona quien, ante mi deseo de acudir a los actos fúnebres, me condujo en su vehículo hasta Mutriku. Resulta que Agustin, además de director de la Banda, fue impulsor de muchas actividades relacionadas con la música: dirigió, entre otras facetas, el Coro Parroquial. De ahí que la misa tuviese una emoción indescriptible: desde la plazoleta, en la parte de arriba de la Parroquia, la Banda de Música, interpretando la Marcha Fúnebre de Chopin, le acompañó hasta la escalinata de la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de la Asunción. En la que, si hubiese caído un alfiler, no hubiese llegado al suelo, por la multitud de personas que abarrotábamos el templo. Ni qué decir que me quedé admirado por la afinación de los



cánticos interpretados, no solamente por el coro, sino también por los fieles. Ese "**Aita Gurea**" popular -siempre que lo escucho se me eriza el pelo- fue de concurso de interpretación. Al final de la ceremonia religiosa, dos dantzaris le honraron con el Aurreku, interpretado por la Banda de Txistularis, en la misma puerta del templo. Y, finalizado éste, por expreso deseo de Agustin, la Banda de Música, debajo de la estatua que frente al Ayuntamiento preside el héroe de la batalla de Trafalgar, Cosme Damián de Churruca, le despidió con la habanera de la película "**Los últimos de Filipinas**", cuya letra dice: "*Yo te diré, porque en mi canción, te llamo sin cesar. Me faltan tus besos, me falta tu risa, me falta tu despertar*". Impresionante. Escuchada, además, con un silencio respetuoso hacia quien tanta alegría había sembrado por las calles mutrikuarras. **Una risa que no escucharemos jamás.**

Pero no he contado mi anécdota. Siendo su padre director de la Banda de Música, algunas veces fui llamado para actuar con ellos en las Fiestas de Las Magdalenas -como se conocen-. Además de que los componentes de la Banda de Eibar acudíamos la víspera a amenizar el baile nocturno. Y yo me quedaba a dormir en casa de los Arrieta. Al día siguiente se tocaba en la procesión, se ofrecían concierto y bailables, por la tarde y por la noche. Pues bien: en una de esas ocasiones, coincidió que, al día siguiente, teníamos concierto en Eibar. Por aquellas calendas, los días de concierto en Eibar la Banda hacía un recorrido por toda la ciudad, a partir de las 10 de la mañana. Como no existía la calle San Juan, desde Azitain, pasando por la calle Isasi, era la carretera nacional 634; y de doble dirección. Por lo que el policía municipal Casimiro iba por delante, parando los escasos coches que venían de frente. Para que yo llegase a tiempo para el aludido pasacalle, el director había apalabrado con un pelotari de cestapunta (creo que era Egurbide) que, con su "des-

pampanante **Haiga**" -como se llamaba entonces a esos coches traídos de América-, me traería a Eibar para no faltar al recorrido. Pero... el coche aquél (que aún lo tengo en la memoria) era muy moderno; y los cambios de marcha, ya por entonces, eran automáticos. Resulta que lo dejaron aparcado con las luces encendidas, sin darse cuenta y, a la mañana siguiente, el coche no arrancaba: se había quedado sin batería. Allí, bajo el citado héroe de Trafalgar, apareció un mutrikuarra con una batería metida en un cesto; pero no tenían pinzas para hacer el puente. El citado caballero fue a su casa y allí vino con las pinzas. Se hizo el contacto, arrancó el coche y, al bajar la velocidad en la curva donde está el campo de fútbol, el coche volvió a pararse. Al estar cuesta abajo, se hicieron mil pruebas; pero no arrancó. Así que volví a casa del director, cuya hija Milagros estaba casada (boda a la que asistí) con Luis Fernández, compañero de trabajo en **Alfa** quien, en su **Lambretta**, me trajo a Eibar. Ni qué decir que, hoy en día, no nos hubiesen dejado andar ni un metro. Luis (q.e.p.d.), sin casco; yo, de "paquete", uniformado y con un trombón en la mano... En fin: pueden imaginarlo. Pero, claro, cuando subí a la Academia, el pasacalle estaba terminado. Y se ensayaban, como era costumbre, los pasajes más dificultosos del concierto programado. La rectitud que siempre demostró Jacinto Zuluaga no aceptó excusas: yo había faltado y multa al canto. Así fue. En el tablón de anuncios apareció que, por faltar al pasacalle, se me multaba con **¡cinco pesetas!** Creo que es la única multa que se anunció en los años que pertencí a esa entidad; pero, al abrir el sobre con la mensualidad, no estaban descontadas. Las pagó mi director. Pues, como siempre íbamos los dos de txikiteo, tenía que demostrar que conmigo no hacía diferencia alguna; en las obligaciones, yo era uno más.

Termino con unos versos de esa canción con que he iniciado mi recuerdo a Agustin Arrieta: "*Quando un amigo se va, queda un espacio vacío, que no lo puede llenar, la llegada de otro amigo. Quando un amigo se va, queda un tizón encendido, que no se puede apagar, ni con las aguas de un río*". **¡¡Agur, Agustin!! Con mi sentido pésame a su esposa Viventxi, hijos Leyre y Txemi, así como a sus hermanos Miguel, Nieves, Mila y demás familiares.**

Mateo Guilabert Lopetegui

La II Travesía del Donante tuvo lugar el 17 de septiembre
**El eibarrés Jon Larrañaga: De arrastrar una botella de oxígeno
a pedalear desde Valencia hasta Murcia**

Un trasplantedo de los dos pulmones se convierte en ciclista pro-donaciones

La denominada II Travesía del Donante Anónimo ha tenido como protagonista a Jon Larrañaga, de 51 años, quien se sometió a un doble trasplante de pulmón hace tres años y que, con esta travesía, ha querido dar las gracias a su donante anónimo y familiares, en representación de todos aquellos que toman esta decisión en un momento tan difícil y delicado.

Jon ha podido realizar la marcha que, en septiembre pasado, fue truncada por una caída cerca de la meta, que casi le costó la vida. No es la única dura prueba a la que Jon se ha enfrentado en los últimos tiempos. Hace poco, Daniel Westling, príncipe consorte de Suecia (esposo de Victoria, la princesa heredera), felicitó personalmente a Jon por la osadía de participar en los Mundiales en la disciplina de triatlón a tan sólo tres años de su trasplante de pulmones. Daniel también sufrió un trasplante, pero de riñón.

Jon Pedalea, como es conocido en el mundillo ciclista (www.jonpedalea.es) nació en Eibar el 1 de marzo de 1960 y superó un enfisema pulmonar, que le tenía postrado en una silla de ruedas desde los 30 años, gracias a un doble trasplante de pulmón que se le practicó en el Hospital La Fe de Valencia. Una vez superada la operación, decidió poner en marcha una campaña de sensibilización para la donación de órganos; dicha campaña la lleva a cabo encima de una bicicleta, realizando largos recorridos en los que pone a prueba, siempre con éxito, su estado de salud.

En la II Travesía del Donante, a Jon le acompañaron varios trasplantados más -de médula y de riñón-, así como la campeona de España de ciclismo en tándem para ciegos. A su paso por el balneario Leana, de Fortuna (Murcia), y para cubrir el último tramo de la travesía, se le unieron varios ciclistas profesionales que querían apoyar a este vete-



rano colega lleno de tesón: entre ellos, Alejandro Valverde y Jose Joaquin Rojas, entre otros.

DURANTE MUCHOS ANOS, JON T. LARRAÑAGA TENIA QUE PASARSE LAS 24 HORAS DEL DIA ENGANCHADO a su botella de oxígeno, recurriendo a la silla de ruedas para ir a ciertos lugares y teniendo sensación de ahogo con cada esfuerzo que realizaba. Sufría un enfisema pulmonar y, en los últimos momentos, la situación era tan grave que ni podía mantener una conversación y era, como él mismo dice, “piel y hueso pegado, nada más”. Pero tenía ganas, le quedaba optimismo, seguía apegado a la vida. Tanto que, cuando aparecieron dos pulmones provenientes de un donante anónimo, los médicos decidieron trasplantárselos a él, al hombre optimista, a pesar de que su cuerpo estaba en una situación tan mala como para haber sido rechazado.

“Mi objetivo con el trasplante era poder salir a tomar algo y poder mantener una conversación normal”, explica. Pero se le fue de las manos, y el día que la Asociación de Deporte y Trasplantados de España le invitó a cubrir una ruta ciclista que saliera desde el Hospital La Fe de Valencia (donde él mismo fue operado) hasta la catedral de Murcia, aceptó. Sólo llevaba dos meses y medio entrenando, pero allá fue. Desgraciadamente, una aparatosa caída le impidió llegar a la meta; pero, lejos de achantarse, este año lo ha vuelto a intentar.

Y lo ha logrado. El 17 de septiembre, Jonpedalea se pasó 10 horas sobre la bicicleta para cubrir los 230 kilómetros que separan Valencia de Murcia y recordar, a todo el que quiera recoger el guante, la importancia de las donaciones. Además de eso, la idea



es también animar a la gente a que se suba a la bicicleta y haga ejercicio para evitar que en un futuro necesite un trasplante. Según confiesa, para él supone un “grandísimo esfuerzo” entrenar y dedicarse a la bicicleta. “Pero tiene una enorme recompensa, y son los mails que recibo: la gente que me da ánimo, los que me cuentan que siguiendo mi ejemplo están haciendo cosas”. Si “sólo” se tratase de un reto personal -confiesa- no hubiera seguido. Pero también le ayuda pensar en él mismo y en los años en que sus pulmones no le dejaban vivir: “A veces veo un puerto durísimo y me dan ganas de bajarme de la bici; pero -pienso-, si he llegado hasta aquí, con lo que era en su día que no podía ni moverme, venga, para arriba”.

Facilitar la donación

Más allá del agradecimiento a los donantes y el ejemplo a los trasplantados, Larrañaga lucha por conseguir que la condición de donante sea más fácil de conseguir y más visible para todo el mundo. “Debería constar en el DNI porque, ahora mismo, ¿quién sabe lo que tiene que hacer para convertirse en donante?”, se pregunta. Lo cierto es que las donaciones de órganos han crecido un 8,2% en España durante los primeros ocho meses de 2011, respecto a las cifras del mismo periodo de 2010, año en el que esta cifra experimentó su primer descenso en una década. Para Jon Larrañaga es fundamental que la población se concientice y le pierda miedo porque, tal y como él mismo ha demostrado, “donar es regalar vida”.

Lagunen lagun, ibiltari nekaezin, beti eskua luzatzeko prest, baikortasuna begi-ezpainetan. Gogorra egiten jakuk hi barik, hire zirikadak entzun barik jarraitzea. Hortxe-hortxe, edozein bihurgunetan, zidor-txararik irtetzen haizela agertuko, irribartsu, bizar-izpi izoztuak leuntzen, ieeup zolia lekaio, gizontxoak paparrean, motxila orotarikoa bizkarrean... ez haizela agertuko. Hortxe-hortxe hasiko haizela berriketari:

Hik: *Horko tontorrera gaituk igoko, gero, xuabe-xuabe diño, beste horko... horretara. Guk: Baina ez datok... ez datok... gaurko ibilbide... ofizialean... ez dok igo beharrezkoa...*

Hik: *Ze ofizialean eta zer... ez dok ikusten... guri begira daok, etortzeko esaten jarduk...*

Nork ukatuko bada, horren gonbite zintzoa! Han goaz ba behetik gora, gure ibilkera ez da 2. edo 3. gailurrekoa bezain arina, laugarrena baita -oraingoz-gaurkoa! Ez haiz aspertzen.

Euria, elurra, bisutsa edo kazkabarra... berdin dio. Juan Luis ez dok aspertzen. Esku gorrituak ditu agerian: hemendik behar du, gizontxoak ezin dio kale egin!

Hi Josean eta hirean? Zer esaten dik hire GPSak. Hortik jo behar dugula eta gero handik, eta gero... Etxola bat dugu pasatu beharko eta aska bat iturria albo-

JEAN LOUIS.

Hortxe-hortxe: paradisu ibiltaria



an, agian harkaitz handiren bat bere arakalekin... eta... eta gero...

Olerkariak bezala, bizitzaren erromada dok igaro. Esaiguk zer dagoen bertan: mendi erpinak, belardi ederrak? Elurrez estalitako labar zorrotzak? Ba al da bertan doinu itsaskorrik entzuten? Bazekiagu haize firfiren hotsak entzutea gogoko duala, beraiekin irudikatzen dituk musika leun eta gogor, arinak eta geldoak, dantza eta kanta egiteko.

Esaiekin hire oinen urrats sendoa ezagutu duten harkaitzei eurekin geratzeko joan haizela. Ezin haizela baina bertan betiko geratu. Ez haizela Mateo Txistu, eskopetaren ordezkari jaroiagu guk, baina paradisu ibiltaria asmatu duala. Eta iratxo atsegin batek esan zidak ozen, paradisu horren inguruan mendizaleak dituztela hobesten, mendizale musikazaleak. Eta han ikusten haugu, batarekin eta bestearekin jardunean. Kantu eta berba alaiean. Egik GPS unibertuala. Zuzen ala oker norabait bidera gaitezen. Marikaik tinta ikusiezinez zidorra, goazen lekura goazela. Eiguk bada leku piskat al dats horietan. Banan banan gaituk igoko hire atzean ilara luze etengabe. Askatasunaren eta bizipozaren magalean...

Antxon Narbaiza



**Narbaiza eta Ulazia
Gavarnien.**



Jose Gómez Abascal "Pasiego"

No sabemos a ciencia cierta dónde nació Jose Gómez Abascal, pero nos imaginamos que tuvo que ser en Eibar, ya que sus otros tres hermanos menores habían nacido en la calle Bidebarrieta, en una casa que se ubicaba en donde está situada actualmente la estatua de Ignacio Zuloaga, delante de la iglesia de San Andres, según había manifestado su hermano más joven, llamado Ramón. Los hermanos menores de Jose se llamaban Manuel "Pasieguito", Laureano "Pasiego menor" y Ramon "Petit Pasiego" y, al igual que él, también fueron pelotaris de chistera o cesta. Sus padres procedían del valle del Pas, en Cantabria. Estimamos que Jose nació hacia 1870.

Seguramente, Jose se decidió hacia el aprendizaje del juego de pelota a cesta (chistera, en aquellos tiempos) impulsado al ver jugar al fenómeno de aquella época, a Txikito de Eibar, en el frontón municipal de Txaltxa-Zelai. Y, a su vez, Txikito tuvo que ver la valía del joven Jose, puesto que, emparejado con él, jugó varios partidos en los inicios del principiante, ayudándole así a dar los primeros pasos en el profesionalismo.

Uno de los primeros partidos que jugaron juntos ambos eibarreses fue el viernes, 27 de agosto de 1886, en el frontón Abando de Bilbao. Se enfrentaron a la pareja azpeitiarra formada por **Baltasar y Mardura**, quienes tenían fama de "invencibles". *El Noticiero Bilbaíno*, del sábado 28 de agosto, decía: "El partido ofreció poco interés desde los primeros tantos, por

la diferencia que había entre los jugadores; porque, si bien es innegable la maestría del Chiquito, hay que tener presente que llevaba de compañero a un joven principiante, el cual, si no maneja mal la chistera, carece de fuerza para contrarrestar el vigor que llevan las pelotas lanzadas por los azpeitianos. Así lo comprendieron estos últimos y, por lo mismo, hacían el juego al débil, al Pasiego, llevándose el partido casi de calle; sin embargo, ante la desigualdad que hubo en la lucha, cuando los azpeitianos estaban ya próximos a los 50 tantos, el Chiquito hizo un esfuerzo, con el que pudo llegar a 34 tantos. En saques, hizo Baltasar 8 quinces; y el Chiquito, 4. El primero, dos faltas al sacar; y el segundo, una. El Chiquito jugó ayer tarde muy poco en el primer tercio, aunque a la terminación del partido se creció y estuvo a la altura de su justa fama. El Pasiego, que por vez primera jugó aquí ayer, es un joven que reúne buenas condiciones para el juego de la pelota; y con la práctica y las lecciones del maestro que tiene, será un jugador notable con el tiempo. En el frontón vimos a numerosos forasteros".

En marzo de 1887 se jugó, en el frontón La Estrella de Portugaleta, un partido entre el trío eibarrés formado por **Txikito de Eibar, Pasiego y Orozko** contra una de las parejas más fuertes de entonces: **Samperio y Elizegi**, de Renteria. La reseña del partido decía así: "El partido fue a chistera, habilidad libre, a blé, a 50 tantos y a sacar todos de los cuatro cuadros. El dinero salió con abultados momios a favor de los de Renteria. El Chiquito jugó lo que pudo... Produjo un entusiasmo indescriptible al restar tres pelotas por detrás de su espalda; de frente, por detrás. Los renterianos, jugando sin interés, hicieron cuanto estuvo de su parte porque se les igualaran sus contrarios, lo que consiguieron a los 38 tantos. Alargaron entonces a 20 nuevos, igualándose a 9. Volvieron a alargar a 16 y, cuando los de Renteria tenían 4 por 3, se suspendió el partido por lesión de Samperio en el brazo".

El 27 de septiembre de 1887 se celebró, en el frontón de Deusto, un partido que despertó poco interés y que se tradujo en una floja entrada. El trío eibarrés constituido por **Txikito de Eibar, Pasiego y Orozko** intentó ganar a la seguramente mejor pareja de entonces, formada por **Baltasar y Mardura**. En octubre del mismo año, Pasiego embarcó por primera vez rumbo a Buenos Aires, junto a los mejores pelotaris de aquella época, donde Txikito de Eibar comenzó

jugando en 1884. Uno de los partidos que Pasiego jugó en la Plaza Euskara de Buenos Aires, en abril de 1888, fue: **Bra menor-Portal-Beloki** (ganaron por 17 tantos) contra **Txikito de Eibar-Elizegi-Pasiego**. *El Correo Español* de Buenos Aires decía el 10 de abril: "En cualquiera de los partidos a pelota en que tome parte el Chico de Eibar, con su gran maestría, tiene que hacer que el público le prodigue grandes aplausos y salga completamente satisfecho del espectáculo". Para jugar en la siguiente temporada de Buenos Aires -las temporadas duraban desde octubre hasta junio del año siguiente-, embarcaron en Barcelona el 5 de octubre de 1888, en el "Norte América", los mejores pelotaris de aquella época, entre los que se encontraba Pasiego, con la particularidad de que, por primera vez, figuraba en la expedición un grupo de jovencísimos pelotaris, entre los que se encontraba el hermano de Pasiego, Manuel, quien sería conocido en adelante con el apodo de Pasieguito. En ese grupo de jóvenes, figuraban algunos más de Eibar: se hacía notar la influencia de Txikito de Eibar en el cuadro de pelotaris.

El 13 de junio de 1889 Txikito de Eibar y el Pasiego actuaron en la inauguración del frontón de Gallarta, en Bizkaia. El frontón era descubierto, de 64,5 metros de longitud y con capacidad para 1.200 personas. Se jugó un partido, en la modalidad de chistera, entre **Txikito de Eibar y Pasiego** -que perdieron 34-50- y el trío formado por **Malcorra, Gorostegi y Otegi**. Al día siguiente, "El Noticiero Bilbaíno" decía: "El famoso Indalecio hizo 'galdu', lo que quiere decir que perdió, en compañía del Pasiego. Sus tres contrarios tienen mucho brío en los brazos y mucha agilidad, particularmente Malcorra, que pronto ha de llegar a ser de los primeros pelotaris. En el frontón hubo casi lleno; los forasteros estaban admirados de ver en un punto como Gallarta tan hermoso frontón o cancha, como llaman en Buenos Aires".

El sábado 14 de julio de 1889, en el Frontón La Estrella de Portugaleta, se jugó el siguiente partido: **Txikito de Eibar y Pasiego, 40; Uranga y Gorostidi "Irun", 50**. El comentario resumido dice así: "Con una buena entrada, se celebró el partido, que resultó flojo en líneas generales, perdiendo la pareja de Eibar por 50-40". El lunes, 12 de agosto de 1889, se juega a chistera en Donostia el partido: **Txikito de Eibar y Pasiego, 46; Irun y Rekondo, 50**. El comentario resumido fue este: "El partido resultó muy bueno, destacando Recon-



Jose Gómez Abascal "Pasiego"

do". El miércoles, 14 de agosto de 1889, se jugó el partido de revancha del jugado dos días antes en el mismo lugar, con este resultado: *Txikito de Eibar y Pasiego, 46; Irun y Rekondo, 50*. El comentario del partido fue éste: *"¡Partido de ayer (14-8-1889), soberbio, magnífico, superior, extraordinario! Pocos hay en la historia del pelotarismo que a él puedan compararse. ¡Y qué perspectiva la de la anchurosa plaza, cuajada de gente, destacándose multitud de mujeres hermosas, que realizaban la Euskara fiesta, poniéndose a la cabeza de los más cultos y brillantes espectáculos!"*.

En el frontón La Estrella de Portugalete, en Bizkaia, el 25 de agosto de 1889 se jugó el siguiente partido: **Txikito de Eibar y Pasiego, 50; Malcorra y A. Uranga, 39**. En septiembre de 1889 se jugó, en el Frontón Jai Alai de Donostia, el siguiente partido: **Txikito de Eibar y Pasiego** contra **Malcorra y Guruzeaga** (ganaron de calle). Comentario: *"Es seguro que ni unos ni otros sabían lo que supimos luego de terminado el partido; que el Chiquito, que vino ayer por la mañana de Eibar no en muy buena salud, se metió en la cama después de almorzar y de la cama salió para ir a la plaza. Bien se le conoció al maestro. De lo que fue, apenas quedóle ayer lo que al músico del cuento: genio y figura"*.

En diciembre de 1889 se jugó en Buenos Aires un partido disputado por dos tríos. La combinación fue la siguiente: Txikito de **Eibar, Elizegi y Pasiego** contra **Portal, Baltasar y Mardura** (ganaron estos últimos). Con este comentario: *"A frontón abarrotado, se celebró un gran partido. Aunque éste no respondió a la expectación despertada, pues los azules ganaron con rotundidad, siendo Mardura el héroe del partido. Esta es la primera referencia que tenemos de un frontón con alumbrado eléctrico, que permite ofrecer funciones sin luz solar"*. El diario "La Nación" del 26 de enero de 1890 anuncia el partido que se celebrará al día siguiente, en el frontón Nacional, entre los eibarreses **Chiquito y Pasiego** y los azeitianos **Mardura y Baltasar**. Ese mismo diario del día 28 da cuenta de que Mardura presentó un certificado médico y suspendió el partido, siendo sustituido por **Antonino Uranga**. Para *"dar satisfacción al numeroso público asistente"*, los eibarreses concedieron medio cuadro de ventaja en los saques. Los primeros tantos se decidieron *"por el bando del maestro"* (Chiquito), pero terminó perdiendo 50-48. Baltasar, que fue la figura del encuentro, había permanecido una semana sin jugar y, a juicio del cronista, ese descanso fue decisivo para su buen rendimiento. Uranga, sustituto de Mardura, cumplió.



El mismo diario anunció, el 25 de enero, para el día siguiente un partido *"a seis castas"*, entre **Chiquito, Irun y Pasiego** contra **Beloki, Samperio y Manuel Uranga**.

La publicación *Galería de Pelotarismo*, escrita en 1889 y publicada en 1892 por Pedro Irume, en Argentina, presentaba esta semblanza de Pasiego: *"Pasiego es algo menos que un pelotari de primer orden y algo más que uno de segundo; está a un paso de figurar en primera línea como zaguero. Amaestrado por el Chiquito de Eibar, posee, aunque en grado inferior, todas las dotes artísticas del gran maestro"*.

En la escena de los frontones, se presenta con la gallardía con que sabe hacerlo quien le trazó la ruta a seguir en los espectáculos del hermoso juego de la pelota. Su mirada franca y sus actitudes desenvueltas predisponen la simpatía del observador, y éste se siente tanto más agrado cuanto no ve en el atrayente pelotari ninguna afectación. No se muestra ni soberbio, ni demasiado humilde: se coloca en el justo término medio, convencido de que ni una cosa ni otra han de aquilatar su reputación. Es ésta una de sus más bellas cualidades, tanto más bella cuanto que la mayoría de sus colegas no son capaces de imitarlo. Su figura no es atlética; pero sus brazos y sus piernas, relativamente delgadas, demuestran en la acción esa musculatura y fortaleza propias de los de su raza. Corriendo es rápido y, en la concepción de sus jugadas, denota esa misma condición, complementada por rasgos de inteligencia en los recursos artísticos a que apela, frecuentemente, con oportunidad y lucidez. Su fuerte es el juego de atrás, donde se revela como un zaguero superior. Sus pegadas son, generalmente, firmes, limpias y seguras; levanta y arrima, salvando, en una y otra forma,

las entregadas, sosteniendo así el interés de los partidos. Posee un buen revés, emplea la pegada de sotamano con éxito y la bolea le es familiar. Cuando a cualesquiera de estos recursos apela, lo hace sin contorsiones grotescas, lo que prueba, en él, un conocimiento perfecto del juego y la posesión de una notable flexibilidad en su cuerpo. En muchos trances apurados, le hemos visto salir airoso merced a su serenidad, la cual es en él siempre inmutable, cualesquiera que sean las situaciones en que se encuentre. Con las dotes que ya posee y esa condición bellísima de su carácter, rara en sus colegas, tiene en los frontones abiertos un brillante porvenir, si es que éste no se le trunca por el malestar que, de tiempo atrás, siente en su brazo, pues sabido es que lo ha tenido caído en dos ocasiones".

La revista *El Pelotari*, en su nº 60, editado en Madrid el 29 de noviembre de 1894, anunciaba: *"Embarcarán de Europa los siguientes pelotaris, que formarán el cuadro de verano del Frontón de Buenos Aires: Lasarte, Melchor, Pasiego, Beloki, Garmendia, Marinero, Aiestaran, Muchacho, Tandilero, Irun, Aduna, Agustín Olaso y Zurdo de Abando"*.

Hasta aquí hemos podido seguir los pasos del joven José Gómez Abascal "Pasiego", pero nada sabemos de lo que hizo después, pues dejó de aparecer en las revistas especializadas en pelota de aquel tiempo. ¿Se le caería la "bola" del brazo, como le sucedió en dos casos anteriores y no pudo seguir jugando?

Pasiego falleció, siendo todavía joven, en el Hospital Psiquiátrico de Santa Agueda de Arrasate, poco tiempo después de su ingreso en él, pero desconocemos la fecha de su muerte.

Jose Agustín Larrañaga

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a AGOSTO, SETIEMBRE y OCTUBRE

Defunciones

- Peio Muniozguren Muguruza. 78 urte. 2011-VIII-1.
- Jose Antonio Salado Serrano. 51 urte. 2011-VIII-4.
- Rosarito Mínguez Arrillaga. 72 urte. 2011-VIII-7.
- Enrique Agirrebeña Alonso. 85 urte. 2011-VIII-8.
- Rafaela Cid Prieto. 78 urte. 2011-VIII-11.
- Angel Fernández Frutos. 91 urte. 2011-VIII-11.
- Santiago Díaz García. 70 urte. 2011-VIII-13.
- Gorka Ruiz García. 37 urte. 2011-VIII-13.
- Alberto Anquera Gorrotxategi. 58 urte. 2011-VIII-14.
- Clara Madina Pagoaga. 99 urte. 2011-VIII-16.
- Jesus M^a Larrañaga Elgea. 67 urte. 2011-VIII-17.
- Martín Domínguez Rubio. 80 urte. 2011-VIII-19.
- Anastasio Egía Iriondo. 82 urte. 2011-VIII-20.
- Justino López Benito. 83 urte. 2011-VIII-20.
- Juan Castro Sandoval. 82 urte. 2011-VIII-21.
- Pablo Nieto Higuera. 69 urte. 2011-VIII-21.
- Alejandro Esteban De Andrés. 90 urte. 2011-VIII-24.
- Jose Muniozguren Seguro. 89 urte. 2011-VIII-26.
- Ines Lasa Lasagabaster. 72 urte. 2011-VIII-29.
- Rosa Ruiz Conde. 75 urte. 2011-VIII-31.
- Jose Manuel Fernández Uranga. 87 urte. 2011-VIII-31.
- Angel Ronco González. 91 urte. 2011-IX-2.
- Isabel González Verano. 76 urte. 2011-IX-2.
- Jesus Gallastegi Arana. 84 urte. 2011-IX-4.
- Conchita Azpiazu Iriondo. 86 urte. 2011-IX-4.
- Juan Lazpita Garitaonandia. 90 urte. 2011-IX-5.
- Antonia Lamariano Tellería. 91 urte. 2011-IX-6.
- Resurrección De la Iglesia Pérez. 77 urte. 2011-IX-7.
- Juan Apellaniz Etxeberria. 80 urte. 2011-IX-7.
- Constantino Tellería Martínez. 92 urte. 2011-IX-8.
- Eugeni Eguren Agirrezabal. 84 urte. 2011-IX-9.
- Agustín Urbistondo Bilbatua. 62 urte. 2011-IX-11.
- Antonia Ibarra Goikoetxea. 79 urte. 2011-IX-11.
- Carlos Del Río Rojo. 62 urte. 2011-IX-11.
- Julio Prieto Bergaretxe. 84 urte. 2011-IX-12.
- Emilia Izagirre Makua. 84 urte. 2011-IX-14.
- Manoli Azkune Uranga. 88 urte. 2011-IX-15.
- Pedro Jose San Miguel Arginzoniz. 87 urte. 2011-IX-15.
- Antonio Irisarri Elbusto. 79 urte. 2011-IX-17.
- Ignacio Areitio-Aurtena Bolunburu. 59 urte. 2011-IX-18.
- Victor Mugerza Narbaiza. 94 urte. 2011-IX-19.
- Jon Joseba Aldazabal Muguruza. 78 urte. 2011-IX-19.
- Enrique Díaz Burgos. 71 urte. 2011-IX-19.
- Dominga Kareaga Fernandino. 94 urte. 2011-IX-16.
- Pablo Nieto Higuera. 69 urte. 2011-IX-21.
- Miguel De las Heras Fernández. 66 urte. 2011-IX-22.
- Alicia Muñoa Zabaleta. 85 urte. 2011-IX-23.
- Ignacio Goenaga Galarraga. 89 urte. 2011-IX-23.
- Bruna Larreategi Iraola. 91 urte. 2011-IX-24.
- Esther Uruñuela Espiga. 76 urte. 2011-IX-24.
- Virginia Díaz Alvarez. 86 urte. 2011-IX-25.
- Juan Luis Ulazia Landa. 59 urte. 2011-IX-25.
- Gotzon Martínez de Lejarza De la Hera. 82 urte. 2011-IX-26.
- Manuela Sánchez Marcos. 79 urte. 2011-IX-28.
- Marino Solaguren Ariznabarreta. 87 urte. 2011-IX-29.
- Alberto Jose Sánchez Ibazeta. 61 urte. 2011-IX-29.
- Jose Manuel González Hernández. 63 urte. 2011-IX-30.
- Jon Astigarraga Bergara. 69 urte. 2011-IX-30.
- Jose Muñoa Zabaleta. 90 urte. 2011-X-1.
- Josefina Aulestiarte Laskurain. 82 urte. 2011-X-1.
- Ana Askargorta Intxausti. 63 urte. 2011-X-2.
- Felix Griñón González. 71 urte. 2011-X-3.
- M^a Luz Rodríguez Berdote. 70 urte. 2011-X-4.
- Roberto Gómez Nogueira. 58 urte. 2011-X-4.
- Javier Lizarralde Odriozola. 74 urte. 2011-X-7.
- Elena Izagirre Arizaga. 90 urte. 2011-X-8.
- Felipe Magunazelaia Amenabar. 87 urte. 2011-X-8.
- Benita Portillo Ayllón. 94 urte. 2011-X-9.
- Felisa Egiazu Araolaza. 86 urte. 2011-X-9.
- Antonio Aranberri Goitia. 91 urte. 2011-X-11.
- Pakita Garate Gandiaga. 86 urte. 2011-X-13.
- Miren Salvador Soloaga. 88 urte. 2011-X-14.
- Maria Magunazelaia Barañano. 91 urte. 2011-X-15.
- Fidel Zamakola Zubia. 87 urte. 2011-X-16.
- Isabel Berrizbeitia Urien. 87 urte. 2011-X-18.
- Epifanio Jiménez Martín. 84 urte. 2011-X-18.
- Juan Manuel Zabala Zendoia. 60 urte. 2011-X-19.
- Maria Errasti Elgoibar. 97 urte. 2011-X-21.

Nacimientos

- Marcos Blanco Gutiérrez. 2011-VIII-2.
- Laia Moreno Del Barrio. 2011-VIII-3.
- Oier Acha Valdemoros. 2011-VIII-4.
- Sare Osoro Bildosola. 2011-VIII-5.
- Josu Ezenarro Garitagoitia. 2011-VIII-6.
- Daniela Schmidt González. 2011-VIII-8.
- Aroa Alonso Morán. 2011-VIII-9.
- Paula Alonso Morán. 2011-VIII-9.
- Ubay Benslaiman Benslaiman. 2011-VIII-9.
- Peio Bilbao Rodríguez. 2011-VIII-10.
- Martina Fernández Basabe. 2011-VIII-11.
- Markel Seguíñ Cid. 2011-VIII-11.
- Ixone Vázquez Sáez. 2011-VIII-11.
- Samah El Ayadi Aroubio. 2011-VIII-12.
- Ibai Zubizarreta De Miguel. 2011-VIII-12.
- Issam Benamar. 2011-VIII-15.
- Laura García-Antón Da Palma. 2011-VIII-16.
- Unai Lorenzo Hortas. 2011-VIII-17.
- Oihan Martín Rodríguez. 2011-VIII-18.
- Xabier Iraolagoitia Ramírez. 2011-VIII-19.
- Iraitz Hernández Sáez. 2011-VIII-19.
- Nahia Eizagaetxerberria Espinosa. 2011-VIII-23.
- Soraya Plaza Rubio. 2011-VIII-31.
- Ismael Gómez Rodríguez. 2011-IX-6.
- Ane Cabezas Castro. 2011-IX-7.
- Jokín Sáez Etxeberria. 2011-IX-8.
- Nora Alvarez Mosquera. 2011-IX-9.
- Udane González Cristóbal. 2011-IX-10.
- Ane Lasheras Sánchez. 2011-IX-11.
- Tarek Faraji. 2011-IX-14.
- Kepa Alberdi Prieto. 2011-IX-16.
- Jone Gerrikagoitia Otxandiano. 2011-IX-21.
- Alain Conde Blanco. 2011-IX-22.
- Jihan El Moussaoui. 2011-IX-22.
- Nerea Arnaiz Bedoya. 2011-IX-23.
- Kelian Valdés Traba. 2011-IX-26.
- David Ngengo. 2011-IX-27.
- Gorka Fernández Fernández. 2011-IX-29.
- Mikel Hernaltes Malvar. 2011-IX-29.
- Adrian Ramos Pino. 2011-IX-29.
- Mikel Treviño Vega. 2011-IX-30.
- Ane Muxika García. 2011-X-1.
- Ander Aranguren Basurto. 2011-X-1.
- Aner López Egaña. 2011-X-4.
- Lucia Gabilondo Sologaitua. 2011-X-5.
- Aitana Recio Ortega. 2011-X-6.
- Paola Hernández Gómez. 2011-X-8.
- Aitana Hernández Cordón. 2011-X-12.
- Salma Erraihani Etxaburu. 2011-X-13.
- June Azkarate Vallés. 2011-X-15.
- Mikel Aristondo López. 2011-X-16.

Jose Luis Iriondo, un eibarrés que ha dejado huella en las antípodas

INGENIERO MECANICO, DEPORTISTA Y MONTANERO: cultivó todas esas facetas con trabajo y pasión. Era hijo de Javier Iriondo, antiguo profesor de la Escuela de Armería y colaborador de esta revista. Nacido en Eibar (en Meko-la-Berri) el 25 de agosto de 1950, Jose Luis ha fallecido este verano en Brisbane (Australia) el mismo día en que cumplía 61 años. Sus padres, Javier Iriondo y Mari Carmen Arriola, decidieron trasladar la familia a Australia cuando Jose Luis tenía cinco años y su hermana Blanquita tan sólo tres. Se instalaron primero en Mount Fox -Queensland-; de ahí pasaron a Melbourne. Ya desde su ingreso en el Colegio de Saint Tomas, Jose Luis fue el primero de su promoción y, tras cursar el bachiller en Saint Kevin's School, se graduó con sobresaliente en la Universidad de Melbourne.

Su carrera de ingeniero se desarrollaría, principalmente, en proyectos de climatización. Son obra suya el diseño y la instalación del servicio de aire acondicionado del Casino de Darwin, así como los de un hotel en medio del desierto,

cerca de la enorme y mítica roca de Ayers Rock o Uluru, lugar muy venerado por los aborígenes Australianos y que, hoy en día, se ha convertido en uno de los principales destinos turísticos del mundo. Tras finalizar esos proyectos, Jose Luis volvió a Brisbane, donde construiría un invernadero climatizado para dedicarse al cultivo comercial de claveles y árboles cítricos.

Buen deportista, en su época de estudiante llegó a ser capitán del equipo de fútbol en la modalidad de Australia Rules, miembro del once del equipo de cricket y componente del equipo de atletismo de los Harrier's de Collingwood, en donde ganó varias medallas; años más tarde se iniciaría en la práctica del ala delta. Su afición por la montaña lo llevó a la cima del Mont Blanc en Francia, a recorrer la Kokoda Trail por las montañas de Nueva Guinea y a atravesar las Cradle Mountains en Tasmania, así como a coronar el Mount Cook, el pico más alto de Nueva Zelanda. Visitó la Antártida y los fiordos escandinavos. Hace algunos años, cuando estuvo en

Eibar, lo primero que hizo fue calzarse las botas y subir a Arrate, a Kalamua y a la punta de Urko.

Seguramente su amor por las actividades al aire libre las heredó de su abuelo materno, el aitxitxa Serafin, un eibarrés *perretxikulari* de primera al que también le gustaba pescar. Fue quien enseñó a Jose Luis el arte de la pesca, a encontrar *perretxikus* y a atrapar jilgueros con el método de la liga durante los picnics familiares de fin de semana que disfrutaron durante la estancia del aitxitxa en Australia.

Se casó joven, a los 20 años, con Jenny Kirsch. Tuvieron 3 hijos: David, Michael y Amaia, quienes a su vez les han dado nueve nietos. El funeral, que se ofició el pasado mes de agosto en la capilla del Memorial Park de Albany Creek, fue numeroso y muy emotivo, con amigos que se desplazaron a Brisbane desde Sidney y Melbourne, pese a las enormes distancias del continente australiano. Todos ellos despidieron a Jose Luis con música del Orfeón Donostiarra, interpretando el Agur Jaunak.

Goian bego.



Ana Askargorta (Bergara, 1948 - Mendaro, 2011)

BETI BAT FALTA

Biren artean, batek alde eginez gero, bat falta.

Bosten artean, bat joanez gero, nahiz lau geratu, bat falta.

Eta hamaikaren artean ere, hamar asko iruditu arren, bat falta.

Beti bat falta.

Ana Askargorta gure kolaboratzaile Amatiñoren emaztea zen. Hemendik besarkada bero bat bidali nahi diogu bai berari eta baita bere etxeko guztiei.

*Es el árbol de la vida
un árbol que se ha plantado
y va echando sus raíces
a lo largo de los años.*

*Arbol que así te has formado
en la vida cotidiana,
en el tronco está tu fe
y en la rama tu esperanza.*

*El árbol de nuestra vida,
destino de nuestro ser,
cuando el árbol ya no exista
habrá un nuevo amanecer.*

GABRIELA GARCÍA GÓMEZ

M^a Luz Rodríguez Berdote (7-VI-1941 / 4-X-2011)



M^a Luz: Tu amanecer es ya realidad. Sembraste un campo maravilloso al coger el testigo de Don Pedro Zelaia, siendo el alma mater del mundo misionero y la coordinadora del Memorial que llevaba el nombre de Don Pedro. **Tu recuerdo y tu ejemplo queda, para siempre, entre nosotras.**



UEU-k lehenengoz eskainiko ditu ikastaroak 'Hobetuz' programan

UEUk aurten eskainiko ditu lehenengoz Hobetuz plangintzako ikastaroak; gainera, langabetuek ere parte hartu ahal izango dute. Hobetuz-ek (Langileen Prestakuntzarako Euskal Fundazioak) EAE-ko langile eta langabetuentzako doako formazioa kudeatzen du. UEUk lau ikastaro eskainiko ditu, euskaraz, abendutik aurrera. Ikastarook 20-30 ordu bitartekoak izango dira, Markeskuan emango dira eta, dagoeneko, lau ikastaroetan izena emateko epea zabalik dago; horretarako, www.ueu.org web-orrian matrikulazio-orria bete behar da. Ikastaroak honakoak izango dira: “Bileren dinamizazioa”, “Ideiak sortu eta antolatzeko teknika: buru-mapak (mind-mapping)”, “Linux erabiltzen hasi: Ubunturako sarrera” eta “Jendearen aurrean hitz egiteko teknikak”.

Exito de la Unidad Canina Ucas de Arrate

La Unidad Canina de Rescate eibarresa se concentró en la localidad riojana de Arnedo, para realizar todo tipo de simulacros de rescate y salvamento con perros, como búsqueda de personas sepultadas bajo escombros, de personas desaparecidas en montes o campos abiertos, o descenso vertical con perro. Diversos grupos participaron en la citada concentración, divididos en varias categorías de búsqueda. Oker, uno de los perros de la Unidad Canina Ucas de Arrate, y su guía Valeriano destacaron por la rápida localización de las víctimas, en un tiempo record de 2'32" batiendo una zona de dos km², quedando primeros en su categoría; también obtuvo el primer puesto, entre los perros pre-operativos, Zuri, una cachorra de nueve meses, con su guía Vanessa. Gran labor, por tanto, de los representantes eibarreses.



Miguel Gallastegi y Jose Agustin Larrañaga haciendo entrega del libro al biografiado Chucho Larrañaga.

Nuevo libro sobre pelota

Su título es “Chucho Larrañaga” y su autor Jose Agustín Larrañaga Lejardi. Se trata de un libro biográfico de la vida deportiva del ex-pelotari puntista Chucho Larrañaga, quien fue uno de los mejores zagueros de todos los tiempos. Contiene 592 páginas y 140 biografías de los mejores pelotaris de la época en la que jugó, con sus correspondientes fotografías; además, se incluyen otras 135 fotografías de frontones, cuadros de pelotaris, etc. En él se hace una amplia exposición de muchísimos partidos en los que jugó Chucho Larrañaga, con sus correspondientes crónicas, anécdotas y entrevistas.

VIII jornadas de maridaje caza-vino

Un año más se celebran en el restaurante Krabelin, de Arrate, las habituales jornadas de maridaje caza-vino, que cumplen este año su octava edición. Año tras año, Jon y Mireia se esfuerzan en ofrecernos unas jornadas atractivas que cuenten con la aprobación de los asistentes. Este año, además, en la cena especial de San Andrés, a celebrar el sábado 26 de noviembre, se homenajeará a la pastelería Barrenetxe, de Donostia, por su gran labor como embajadores de nuestra cultura repostera eibarresa. Asimismo, como novedad, se incluyen dos talleres de cata, que se realizarán los días 9 y 23 de noviembre, a las 19.00, dirigidas por Jose Ramon Aguiriano, miembro del Comité de cata del Consejo Regulador de D.O. Idiazabal y profesor de la escuela de Alaia.



Adinekoen bizipenak Eibarko ikasgeletara

2010. urteaz geroztik, Eibarko Udalarekin lankidetzan, Badihardugu Euskara Elkarteak proiektu pilotu bat abiatu du Eibarko ikastetxeetan Ahotsak.com webguneko materiala erabiltzeko. Azken urteotan Eibarren jasotako ahozko testigantza interesgarrienak aukeratu eta sailkatu ditu Badiharduguk Euskal Herriko Ahotsak proiektutik eta Eibarko hainbat ikastetxe (San Andresek, Aldatzek eta J. A. Mogel Ikastolak) proiektua abian jar-

tzea erabaki du, testigantza hauek ikasgelan erabil daitezzen. Herriko erreferentziak eta herritarren ahotan (eta euskaran) kontatutako pasarteak dira ikasleei eskainiko zaizkienak.

Eibarko ume eta gaztetxoek euren aititita-amamen bizipenak eta gertakizunak ezagutzea da helburua, aldi berean hainbat arlo landuz: historia, euskara, ahozkotasuna, bizikidetzeta etabar. Azken batean, belaunaldien arteko transmisioa egiteko beste modu bat da.



Exitoso Sagardo Eguna

En jornada de mañana y tarde se celebró el 2 de octubre, organizada por ...eta kitto!, una nueva edición del Sagardo Eguna. En ella se agotaron las más de 1.600 botellas de sidra provenientes de trece sidrerías vascas, de las que dieron buena cuenta todos aquellos eibarreses y foráneos que se acercaron ese día a la plaza de Untzaga. Junto con el trago de sidra, la gente pudo acompañar éste con los pinchos de chorizo y de queso que se pusieron a la venta, en una jornada acompañada por un sol radiante. Asimismo, por la mañana se pudo disfrutar de una exposición que resaltaba la importancia de la sidra en la cultura vasca y su producción.



Eibar acogió el 25 de setiembre el Día de Galicia en Euskadi

Un pedacito de Galicia se asomó a Eibar para la edición número 26 del Día de Galicia en Euskadi. A pesar de la importante comunidad de gallegos en Eibar, la localidad armera acogía por primera vez esta fiesta, a la que acudieron autoridades como la consejera de Trabajo y Bienestar Social de la Xunta de Galicia, Beatriz Mato, y el consejero de Obras Públicas y Transporte del Gobierno Vasco, Iñaki Arriola, junto con autoridades locales y representantes de la Casa de Galicia. El acto central sirvió para homenajear al presidente de Euskaltzaindia, Andres Urrutia (foto superior), por su trabajo en pro de la literatura gallega.



Garmendia eta Sinderen hitzaldiak

Eibarko parrokiekin batera, E.I.S. Justizia eta Bakeak antolatuta, "Ideologiak eta gizakia: balioak, proiektuak eta metodoak" izenburuko hitzaldi-sorta izango da Portalean, beti ere arratsaldeko 19.30etan hasiko diren saioetan. Jose Maria Setienek urriaren 4an emandakoaren ondoren, Pako Garmendia izango da bigarren hizlaria: abenduaren



12an "Sozialismo marxistaren proiektu ekonomiko-politikoaren" inguruan jardungo du eta 20an "Esperientzia historikoak eta balorazio kritikoaren" bueltan. Hurrengo hizlaria Juan Manuel Sinde izango da: urtarrilaren 10ean "Indibidualismo liberalaren proiektu ekonomiko-politikoak" izango du gaitzat eta otsailaren 7an "Esperientzia historikoak eta balorazio kritikoak". Otsailaren 14an, bestalde, "Ondorio operatiboak egungo globalizazio egoeran" gaia eztabaidatuko da hizlariarekin egingo den mahainguruan.

Mensaje para los excluidos

Quiero: queda limpio (Mc 1, 40-45)

Al inicio de su evangelio, Marcos presenta a Jesús curando enfermos, liberando a poseídos y purificando a leprosos. Los especialistas llaman a esta sección “*la primavera de Galilea*”. Son relatos que no han de ser leídos de manera superficial pues el evangelista los ha redactado para revelar en su hondura la acción salvadora de Jesús y su profunda interpelación a todos.

Uno de los relatos más significativos es “*la purificación del leproso*” (Mc 1, 40-45) pues Jesús no sólo lo cura de la lepra, sino de todo lo que ella representaba. El texto no habla de curación, sino de “*purificación*” e insiste en el deseo de Jesús de verlo integrado en la convivencia.

No es fácil evocar hoy la situación del leproso en aquella sociedad judía. Ciertamente es un enfermo que sufre esta cruel enfermedad clasificada médicamente sólo en 1870. Pero es, además, un hombre “castigado” por Dios ya que la lepra era considerada como una consecuencia de graves pecados (vida libertina, homicidio, burla de la religión). Convertido en fuente de peligro y contaminación, el leproso es excluido de la convivencia y apartado del hogar y de la sociedad. Su vida no tiene solución.

El relato de Marcos es dramático. Un leproso se atreve, a pesar de todo, a acercarse a Jesús que se encuentra solo (los discípulos, al parecer, se han alejado rápidamente). El

Los excluidos y estigmatizados, marcados por la sociedad o las iglesias, hayan salido o no de cualquier tipo de “armario”, habéis de conocer la Buena Noticia de Jesucristo: cuando no encontréis un lugar digno entre los hombres, sabed que lo tenéis en el corazón de Dios.

hombre, arrodillado en tierra, le invoca con fe: “*Si quieres, puedes limpiarme*”. ¿Cuál será la reacción de Jesús, el hombre habitado por el amor insondable de Dios? El evangelista ha cuidado hasta el extremo la redacción: “*Sintió lástima, extendió su mano, lo tocó y le dijo: Quiero: queda limpio*”. Jesús no sólo permite que se acerque, sino que él mismo lo toca y manifiesta de manera rotunda su voluntad: “*Quiero: queda limpio de esta lepra*”.

Con su gesto, Jesús provoca una verdadera revolución.



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “**COMO ACERTAR**”.

Revela que Dios no usa las enfermedades para castigar, arranca a aquel hombre del aislamiento y la exclusión, hace saltar los prejuicios y discriminaciones de la sociedad, rompe las barreras y muros que los humanos levantan entre sí, y enseña a todos que el camino es el amor que lleva a la inclusión y a la convivencia fraterna.

Los excluidos y estigmatizados, marcados por la sociedad o las iglesias, hayan salido o no de cualquier tipo de

“armario”, habéis de conocer la Buena Noticia de Jesucristo: cuando no encontréis un lugar digno entre los hombres, sabed que lo tenéis en el corazón de Dios. Cuando nadie os entiende, El os comprende; cuando nadie os respeta, El os acoge; cuando la gente os excluye, El extiende su mano y os envuelve con su bendición.

J.A. Pagola

DEL LIBRO
“**Cómo acertar**”